叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 塞缪尔·伯奇船长的诱惑，(the Temptation Of Samuel Burge Captains All,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·伯奇船长的诱惑，(The Temptation of Samuel Burge Captains All,)

['kæptɪnz]	[ɔ:l]
CAPTAINS	**ALL**
队长	全部

所有队长

[baɪ]	['dʌblju:]	.	['dʌblju:]	.	['dʒeɪkəbz]
By	**W**	**.**	**W**	**.**	**Jacobs**
经过	W	.	W	.	雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk]	[eɪt]	.
Book	**8**	**.**
书	8	.

第八册

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌɪlə'streiʃəns]
List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

"	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sæmjuəl]	['bɜ:g]	.
"	**The**	**Temptation**	**of**	**Samuel**	**Burge**	**.**
"	这	诱惑	的	塞缪尔	伯奇	.

《塞缪尔·伯奇的诱惑》。

"	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sæmjuəl]	['bɜ:g]
"	**THE**	**TEMPTATION**	**OF**	**SAMUEL**	**BURGE**
"	这	诱惑	的	塞缪尔	伯奇

《塞缪尔·伯吉的诱惑》

['mɪstər]	.	[hi^z]	,	['dʒu:ələr]	,	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔ:l]	['pɑ:rlər]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ʃɑ:p]	,
Mr	**.**	**Higgs**	**,**	**jeweller**	**,**	**sat**	**in**	**the**	**small**	**parlour**	**behind**	**his**	**shop**	**,**
先生	.	希格斯	,	珠宝商	,	卫星	在	这	小的	客厅	在后面	他的	店铺	,

珠宝商希格斯先生坐在他店铺后面的小客厅里。

[geɪzɪŋ]	['hʌŋgrəli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sʌpər]	-	['teɪbl]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[leɪd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔ:r]	.
gazing	**hungrily**	**at**	**a**	**supper**	**-**	**table**	**which**	**had**	**been**	**laid**	**some**	**time**	**before**	**.**
凝视	饥饿地	在	一个	晚餐	-	桌子	哪个	有	到过	铺设	一些	时间	前	.

他贪婪地盯着早已摆好的餐桌。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kwɔ:rtər]	[tu:; tə]	[ten]	[baɪ]	[ðə; ði]	[smɔ:l]	[taʊn]	[klɑ:k]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['mæntlpi:s]	,
It	**was**	**a**	**quarter**	**to**	**ten**	**by**	**the**	**small**	**town**	**clock**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**,**
它	曾是	一个	四分之一	到	十	经过	这	小的	镇	钟	在	这	壁炉架	,

壁炉架上的小镇钟显示，当时是七点四十五分。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒu:ələr]	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['faɪər]	[traɪd]	[ɪn]	[veɪn]	[tu:; tə]	[rɪ'membər]
and	**the**	**jeweller**	**rubbing**	**his**	**hands**	**over**	**the**	**fire**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**remember**
和	这	珠宝商	擦	他的	双手	超过	这	火	尝试	在	徒劳	到	记住

[wʌt]	['etɪkət]	[hæd; həd]	[tu:; tə]	[seɪ]	[ə'baʊt]	['sta:tiŋ]	[ə; eɪ]	[mi:l]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[æn; ən]
what	**etiquette**	**had**	**to**	**say**	**about**	**starting**	**a**	**meal**	**before**	**the**	**arrival**	**of**	**an**
什么	礼仪	有	到	说	关于	开始	一个	一顿饭	前	这	到达	的	一个

[ɪk'spektɪd]	[gest]	.
expected	**guest**	**.**
预期的	客人	.

珠宝商在火上搓着手，徒劳地想着礼仪上是如何规定在客人到来之前开始用餐的。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][læst][treɪn]['æftər][ɔːl] , [sɜːr] ,
" He must be coming by the last train after all , sir ,
" 他 必须 是 未来 经过 这 最后的 火车 后 全部 , 先生 ,

"先生，他最终还是会搭乘末班车过来的。"

" [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" said the housekeeper entering the room and glancing at the clock .
" 说 这 管家 进入 这 房间 和 瞥了一眼 在 这 钟 .

"管家走进房间，看了看钟，说道。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðiːz] ['lʌndən] ['dʒent(ə)lmən] [kiːp] [sʌtʃ] [leɪt] ['aʊərz] [ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌjuː 'es]
" I suppose these London gentlemen keep such late hours they don't understand us
" 我 认为 这些 伦敦 先生们 保持 这样的 晚的 小时 他们 不 理解 我们
['kʌntri] [foʊk] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][bed][ɪn] ['diːsnt] [taɪm] .
country folk wanting to get to bed in decent time .
国家 民间 想要 到 得到 到 床 在 体面的 时间 .

"我想这些伦敦绅士们作息时间太晚，所以他们不理解我们乡下人想要按时睡觉的心情。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [sɜːr] .
You must be wanting your supper , sir .
你 必须 是 想要 你的 晚餐 , 先生 .

先生，您一定想吃晚饭了吧。

" ['mɪstər] . [hi^z] [said] .
" Mr . Higgs sighed .
" 先生 . 希格斯 叹了口气 .

希格斯先生叹了口气。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] ['sʌpər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" I shall be glad of my supper , " he said slowly ,
" 我 将 是 高兴的 的 我的 晚餐 , " 他 说 缓慢地 ,

"我很期待我的晚餐，"他缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] ['hʌŋgriːɚ] [stɪl] .
" but I dare say our friend is hungrier still .
" 但 我 敢 说 我们的 朋友 是 饥饿 仍然 .

但我敢说，我们的朋友还更饿。

['trævəlɪŋ] [ɪz] ['hʌŋgri] [wɜːrk] . "
Travelling is hungry work . "
旅行 是 饥饿的 工作 . "

旅行是一项很辛苦的工作。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]
" Perhaps he is thinking over his words for the seventh day , " said the
" 也许 他 是 思维 超过 他的 字 为了 这 第七 天 , " 说 这
['haʊskiːpər] ['sɑːləmli] .
housekeeper solemnly .
管家 庄严地 .

"或许他正在思考第七天该说什么，"管家严肃地说。

" [fə'getiŋ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜːrst][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['ɜːrθli] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
" Forgetting hunger and thirst and all our poor earthly feelings in the
" 遗忘 饥饿 和 口渴 和 全部 我们的 贫穷的 尘世的 情怀 在 这
['blesɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] . "
blessedness of his work . "
幸福 的 他的 工作 . "

"在祂工作的幸福中，我们忘记了饥渴和所有卑微的尘世情感。"

" [pər'hæps][soʊ] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [oʊn] ['ɜːrθli] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli]
" **Perhaps so , " assented the other , whose own earthly feelings were particularly**
" 也许 所以 , " 同意 这 其他 , 谁 自己的 尘世的 情怀 是 特别
[strɔːŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
strong just at that moment .
强的 只是 在 那 片刻 .

"或许如此,"另一个人赞同道，他此刻的情感特别强烈。

" ['brʌðər] ['simpsn] [juːst] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [miːl] - [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [steɪd] [hɪr] , " [sed]
" **Brother Simpson used to forget all about meal - times when he stayed here , " said**
" 兄弟 辛普森 用过的 到 忘记 全部 关于 一顿饭 - 时代 什么时候 他 入住 这里 , " 说
[ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,
the housekeeper ,
这 管家 ,

"辛普森兄弟以前住在这里的时候，经常忘记吃饭时间,"管家说。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
clasping her hands .
紧握 她 双手 .

她双手紧握。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]
" **He used to sit by the window with his eyes half - closed and shake his**
" 他 用过的 到 坐 经过 这 窗户 和 他的 眼睛 一半 - 关闭 和 摇 他的
[hed] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fleʃ] - [pɔts][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
head at the smell from the kitchen and call it flesh - pots of Egypt .
头 在 这 闻 从 这 厨房 和 称呼 它 肉 - 锅 的 埃及 .

"他过去常常半闭着眼睛坐在窗边，对着厨房飘来的气味摇头，称之为埃及的肉锅。"

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
He said that if it wasn't for keeping up his strength for the work ,
他 说 那 如果 它 不是 为了 保持 向上 他的 力量 为了 这 工作 ,

他说，如果不是为了保持工作所需的体力，

['lʌʃəs] [bred] [ænd; ənd] [fer] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] .
luscious bread and fair water was all he wanted .
甜美 面包 和 公平的 水 曾是 全部 他 通缉 .

他想要的不过是香喷喷的面包和清澈甘甜的水。

[aɪ][ɪk'spekt] ['brʌðər] ['bɝːg] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmələr][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] . "
I expect Brother Burge will be a similar sort of man . "
我 预计 兄弟 伯奇 将要 是 一个 相似的 种类 的 男人 . "

我估计伯奇弟兄也会是类似的人。

" ['brʌðər] [klaːk] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
" **Brother Clark wrote and told me that he only lives for the work ,**
" 兄弟 克拉克 写道 和 讲述 我 那 他 仅有的 生活 为了 这 工作 ,

克拉克兄弟写信告诉我，他活着就是为了工作。

" [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" **said the jeweller , with another glance at the clock .**
" 说 这 珠宝商 , 和 其他 瞥一眼 在 这 钟 .

"珠宝商说着，又看了一眼钟。"

" [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['klɜːrkənˌwɛl] [ɪz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **The chapel at Clerkenwell is crowded to hear him .**
" 这 教堂 在 克勒肯韦尔 是 挤 到 听到 他 .

"克勒肯维尔教堂里挤满了人，都想来听他讲话。"

[its] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
It's a blessed favour and privilege to have such a selected
它是 一个 蒙福 偏爱 和 特权 到 有 这样的 一个 已选
['ɪnstrəmənt] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
instrument staying in the house .
乐器 入住 在 这 房子 .

能将这样一件精选的乐器收藏在家中，是一种莫大的恩赐和荣幸。

[aɪm] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
I'm curious to see him ;
我是 好奇的 到 看 他 ;

我很想见见他;

[frʌm; frəm] [wʌt] ['brʌðər] [kla:k] [sed] [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld][ɪn]
from what Brother Clark said I rather fancy that he was a little bit wild in
从 什么 兄弟 克拉克 说 我 相当 想要 那 他 曾是 一个 小的 少量 荒野 在
[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] . "
his younger days . "
他的 年轻 天 . "

从克拉克弟兄的话来看，我感觉他年轻时可能有点放荡不羁。

" [ˌhælɪ'lu:jə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] .
" Hallelujah ! " exclaimed the housekeeper with fervour .
" 哈利路亚 ! " 惊呼 这 管家 和 热情 .

"哈利路亚！"管家激动地喊道。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['hi:z] [si:n] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ʃɑ:rpli] ,
" I mean to think as he's seen the error of his ways , " she added sharply ,
" 我 意思是 到 思考 作为 他是 已见 这 错误 的 他的 方式 , " 她 额外 尖锐地 ,

"我的意思是，我认为他已经意识到自己的错误了，"她尖锐地补充道。

[æz; əz][hɜ:r; hər]['mæstər] [lʊkt] [ʌp] .
as her master looked up .
作为 她 掌握 看起来 向上 .

她的主人抬起头来。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
" There he is , " said the latter , as the bell rang .
" 那里 他 是 , " 说 这 后者 , 作为 这 钟 响铃 .

"他在那里，"后者说道，这时铃声响起。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [went] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔ:r] ,
The housekeeper went to the side - door ,
这 管家 去 到 这 边 - 门 ,

管家走到侧门，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] ['pri:tʃɪŋ] [hæd; həd] [dʌn]
and drawing back the bolt admitted the gentleman whose preaching had done
和 绘画 后退 这 螺栓 承认 这 绅士 谁 布道 有 完毕
[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət] [sɪ'lekt] [sekt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['prɪmətɪv]
so much for the small but select sect known as the Seventh Day Primitive
所以 很多 为了 这 小的 但 选择 教派 已知 作为 这 第七 天 原始
[ə'pɔsəlz] .
Apostles .
使徒们 .

拉开门闩，那位先生走了进来，他的布道为被称为"第七日原始使徒"的这个小而精悍的教派做出了巨大贡献。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] [staʊt] [mæn] ,
She came back into the room followed by a tall stout man ,
她 来了 后退 进入 这 房间 随后 经过 一个 高的 肥硕 男人 ,

她回到房间，身后跟着一个高大魁梧的男人。

[huːz] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stʌbi] [bɪrd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [pʊr] [mætʃ]
whose **upper** **lip** **and** **short** **stubby** **beard** **streaked** **with** **grey** **seemed** **a** **poor** **match**
谁 上 唇 和 短的 矮胖的 胡须 条纹 和 灰色的 似乎 一个 贫穷的 匹配
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] [wɪtʃ] ['lɝːkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['klʌmzi] ['spektəklz] .
for **the** **beady** **eyes** **which** **lurked** **behind** **a** **pair** **of** **clumsy** **spectacles** **.**
为了 这 珠子 眼睛 哪个 潜伏 在后面 一个 一对 的 笨拙 眼镜 .

他的上唇和短短的胡须夹杂着些许灰白，与那副笨拙眼镜后面隐藏的炯炯有神的眼睛似乎不太相称。

" ['brʌðər] ['sæmjuəl] ['bɝːg] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['dʒuːələr] , ['raɪzɪŋ] .
" **Brother** **Samuel** **Burge** **?** **"** **inquired** **the** **jeweller** **,** **rising** **.**
" 兄弟 塞缪尔 伯奇 ? " 询问 这 珠宝商 , 上升 .

"塞缪尔·伯奇兄弟？"珠宝商站起身来问道。

[ðə; ði]['vɪzɪtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
The **visitor** **nodded** **,** **and** **regarding** **him** **with** **a** **smile** **charged** **with**
这 游客 点头 , 和 关于 他 和 一个 微笑 带电 和
[frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,
fraternal **love** **,**
兄弟 爱 ,

来访者点了点头，脸上带着充满兄弟情谊的微笑看着他。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] .
took **his** **hand** **in** **a** **huge** **grip** **and** **shook** **it** **fervently** **.**
采取 他的 手 在 一个 巨大的 紧握 和 摇晃 它 热切地 .

她紧紧握住他的手，用力摇晃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['brʌðər] [hi^z] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɑːndli] .
" **I** **am** **glad** **to** **see** **you** **,** **Brother** **Higgs** **,** **"** **he** **said** **,** **regarding** **him** **fondly** **.**
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 兄弟 希格斯 , " 他 说 , 关于 他 深情地 .

"见到你真高兴，希格斯兄弟，"他亲切地看着他说道。

" [oʊ] , - [aʊ] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi][set][ə'pɑːn][juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **'** **ow** **my** **eyes** **have** **yearned** **to** **be** **set** **upon** **you** **!**
" 哦 , - 现在 我的 眼睛 有 渴望 到 是 放 之上 你 !

"哦，我的目光多么渴望能与你相遇啊！"

[oʊ] , - [aʊ] [maɪ] [ɪrz] - ['ɑːveɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] !
Oh **,** **'** **ow** **my** **ears** **'** **ave** **longed** **to** **hearken** **unto** **the** **words** **of** **your** **voice** **!**
哦 , - 现在 我的 耳朵 - 大道 渴望 到 倾听 到 这 字 的 你的 嗓音 !

哦，我的耳朵多么渴望聆听你的声音啊！

" [hiː; hi] [briːðd] ['θɪkli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" **He** **breathed** **thickly** **,** **and** **taking** **a** **seat** **sat** **with** **his** **hands** **upon** **his**
" 他 呼吸 浓密 , 和 采取 一个 座位 卫星 和 他的 双手 之上 他的
[niːz] ,
knees **,**
膝盖 ,

他呼吸沉重，坐了下来，双手放在膝盖上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [biːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst]
looking **at** **a** **fine** **piece** **of** **cold** **beef** **which** **the** **housekeeper** **had** **just** **placed**
寻找 在 一个 美好的 片 的 寒冷的 牛肉 哪个 这 管家 有 只是 放置
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
upon **the** **table** **.**
之上 这 桌子 .

看着管家刚放在桌上的那块上好的冷牛肉。

" [ɪz] ['brʌðər] [klaːk] [wel] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['dʒuːələr] ,
" **Is** **Brother** **Clark** **well** **?** **"** **inquired** **the** **jeweller** **,**
" 是 兄弟 克拉克 出色地 ? " 询问 这 珠宝商 ,

"克拉克兄弟身体好吗？"珠宝商问道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑ:rvɪŋ] - [naɪf] .

placing	a	chair	for	him	at	the	table	and	taking	up	his	carving	-	knife	.
放置	一个	椅子	为了	他	在	这	桌子	和	采取	向上	他的	雕刻	-	刀	.

在桌边为他放了一把椅子，然后拿起他的雕刻刀。

" [dɪr] ['brʌðər] [kla:k][ɪz][ɪn] ['eksələnt] - [ɛ:lθ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Dear	Brother	Clark	is	in	excellent	'	ealth	,	I	thank	you	,	"	said	the	other	,
"	亲爱的	兄弟	克拉克	是	在	出色的	-	健康	,	我	感谢	你	,	"	说	这	其他	,

"克拉克兄弟身体非常健康，谢谢您，"另一个人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [tʃer] .

taking	the	proffered	chair	.
采取	这	提供的	椅子	.

接过递过来的椅子。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][ɪz] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

"	Oh	!	what	a	man	he	is	;	what	a	instrument	for	good	.
"	哦	!	什么	一个	男人	他	是	;	什么	一个	乐器	为了	好的	.

"哦！他真是个了不起的人；他真是造福人类的能手。"

['ɔ:lweɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðem; ðəm]['blesɪd; blest][hændz][ʌv; əv] - [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən]

Always	stretching	out	them	blessed	hands	of	'	is	to	make	one	of	the	fallen
总是	伸展	出去	他们	蒙福	双手	的	-	是	到	制作	一	的	这	倒下

[ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['prɪmətɪv] . "

a	Seventh	Day	Primitive	.	"
一个	第七	天	原始	.	"

总是伸出他们那双充满祝福的手，让一个堕落者成为第七日原始人。

" [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] ['efərts] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒu:ələr] .

"	And	success	attends	his	efforts	?	"	said	the	jeweller	.
"	和	成功	参加	他的	努力	?	"	说	这	珠宝商	.

"他的努力有成效吗？"珠宝商问道。

" [sək'ses] , ['brʌðər] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['bɜ:g] , ['i:tɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][wɪð; wɪθ]

"	Success	,	Brother	!	"	repeated	Mr	.	Burge	,	eating	rapidly	and	gesticulating	with
"	成功	,	兄弟	!	"	重复	先生	.	伯奇	,	吃	快速	和	做手势	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] .

his	knife	.
他的	刀	.

"成功了，兄弟！"伯吉先生一边快速地吃着东西，一边挥舞着刀子重复道。

" [sək'ses] [eint] [noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	Success	ain't	no	name	for	it	.
"	成功	不是	不	姓名	为了	它	.

"成功还不足以形容它。"

[waɪ] , [sɪns] [ðɪs] [deɪ] [læst] [wi:k] [hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [θri:] [pɪk] - ['pɑ:kəts] , [tu:] [sæl'veʃənɪst] ,

Why	,	since	this	day	last	week	he	has	saved	three	pick	-	pockets	,	two	Salvationists	,
为什么	,	自从	这	天	最后的	星期	他	有	已保存	三	挑选	-	口袋	,	二	救世军	,

为什么呢？自从上周的今天起，他已经救了三个扒手和两个救世军成员。

[wʌn] ['bɪgəmɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

one	bigamist	and	a	Roman	Catholic	.
一	重婚者	和	一个	罗马	天主教	.

一个重婚者，一个罗马天主教徒。

" ['brʌðər] [hi^z] ['mɜ:mɜ:d] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Brother	Higgs	murmured	his	admiration	.
"	兄弟	希格斯	低声说道	他的	钦佩	.

希格斯兄弟低声表达了他的钦佩之情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['paʊər][fɔːr; fər] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
" You are also a power for good , " he said wistfully .
" 你 是 还 一个 力量 为了 好的 , " 他 说 怅然地 .

"你也是一股向善的力量，"他怅然地说道。

" ['brʌðər] [klaːk] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌndəntli]
" Brother Clark tells me in his letter that your exhortations have been abundantly
" 兄弟 克拉克 讲述 我 在 他的 信 那 你的 劝勉 有 到过 大量
['blesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

克拉克弟兄在信中告诉我，你的劝勉得到了极大的祝福。

" ['mɪstər] . ['bɝːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Burge shook his head .
" 先生 . 伯奇 摇晃 他的 头 .

伯吉先生摇了摇头。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] ,
" A lot of it falls by the wayside , " he said modestly ,
" 一个 很多 的 它 瀑布 经过 这 路边 , " 他 说 谦虚地 ,

"很多东西都被忽略了，"他谦虚地说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][dəunt][ɪn'taɪərli] [ʃʌt]
" but some of it is an eye - opener to them as don't entirely shut
" 但 一些 的 它 是 一个 眼睛 - 开球 到 他们 作为 不 完全 关闭
[ðer; ðər] [ɪrz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

但其中一些内容让他们大开眼界，因为他们并没有完全充耳不闻。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [aɪ] - [æd] [tuː] ['dʒemi] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn][sent][ˌem 'iː]
Only the day before yesterday I ' ad two jemmies and a dark lantern sent me
仅有的 这 天 前 昨天 我 - 广告 二 杰米斯 和 一个 黑暗的 灯笼 发送 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [æz; əz] - [aʊ][ðə; ði]['oʊnər][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] - [ɪm] .
with a letter saying as ' ow the owner had no further use for ' em .
和 一个 信 说 作为 - 现在 这 所有者 有 不 更远 使用 为了 - 呃 .

就在前天，我收到了两把撬棍和一个黑灯笼，还附带一封信，信上说主人不再需要它们了。

" [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɑːt][kwaɪt] [ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
" The jeweller's eyes glistened with admiration not quite untinged with envy .
" 这 珠宝商 眼睛 闪闪发光 和 钦佩 不是 相当 未染色的 和 嫉妒 .

珠宝商的眼中闪烁着钦佩的光芒，但也夹杂着一丝嫉妒。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" Have you expounded the Word for long ? " he inquired .
" 有 你 阐述 这 单词 为了 长的 ? " 他 询问 .

他问道："你讲解圣经很久了吗？"

" [sɪks] [mʌnθs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Six months , " replied the other .
" 六 几个月 , " 回复 这 其他 .

"六个月，"另一个人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] — [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['penɪtənt] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði]
" It come to me quite natural — I was on the penitent bench on the
" 它 来 到 我 相当 自然的 — 我 曾是 在 这 忏悔者 长椅 在 这
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

"这对我来说很自然——星期六那天我坐在忏悔席上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['æftərwərdz] [aɪ] [priːtʃt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sɜːrmən][æz; əz]['evər] [aɪv]
and 和 **the** 这 **Wednesday** 周三 **afterwards** 然后 **I** 我 **preached** 布道 **as** 作为 **good** 好的 **a** 一个 **sermon** 讲道 **as** 作为 **ever** 曾经 **I've** 我已经
[priːtʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
preached 布道 **in** 在 **my** 我的 **life** 生活 **.** .

随后的那个星期三，我发表了我一生中最精彩的布道。

['brʌðər] [klaːk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪz] [breθ] [ə'weɪ] . "
Brother 兄弟 **Clark** 克拉克 **said** 说 **it** 它 **took** 采取 **'** - **is** 是 **breath** 气息 **away** 离开 **.** . **"** "

克拉克兄弟说，这让他"惊叹不已"。

" [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['dʒuːələr] .
" " **And** 和 **he's** 他是 **a** 一个 **judge** 法官 **too** 也 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **admiring** 钦佩 **jeweller** 珠宝商 **.** .

"而且他也是一名法官，"这位赞赏的珠宝商说道。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['brʌðər] ['bɜ˞ːg] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] ['plentɪfəli] [tuː; tə] ['pɪkld] ['wɔːlnʌts] .
" " **Now** 现在 **,** , **"** " **continued** 持续 **Brother** 兄弟 **Burge** 伯奇 **,** , **helping** 帮助 **himself** 他自己 **plentifully** 大量 **to** 到 **pickled** 腌制 **walnuts** 核桃 **.** .

"现在，"伯吉兄弟一边说着，一边给自己盛了一大把腌核桃。

" [naʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] ['stændɪŋ] [ruːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [beˈθel] [wen] [aɪm] [ɪkˈspaʊndɪŋ] .
" " **Now** 现在 **there** 那里 **ain't** 不是 **standing** 常设 **room** 房间 **in** 在 **our** 我们的 **Bethel** 伯特利 **when** 什么时候 **I'm** 我是 **expounding** 阐述 **.** .

"现在我讲解的时候，我们的伯特利教堂里已经没有站的地方了。"

['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] — [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [rɪtʃ] [ænd; ənd]
People 人们 **come** 来 **to** 到 **hear** 听到 **me** 我 **from** 从 **all** 全部 **parts** 部分 **—** — **old** 老的 **and** 和 **young** 年轻的 **—** — **rich** 富有的 **and** 和
[pʊr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ðæt] [dəunt] [kʌm] ['ɜːrli] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][stænd][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]
poor 贫穷的 **—** — **and** 和 **the** 这 **Apostles** 使徒们 **that** 那 **don't** 不 **come** 来 **early** 早期的 **'** - **ave** 大道 **to** 到 **stand** 站立 **outside** 外部 **and** 和
[kætʃ] [ðə; ði] [krʌmz] [aɪ] [θroʊ] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði]['wɪndɜ˞z, 'waɪndɜ˞z] . "
catch 抓住 **the** 这 **crumbs** 面包屑 **I** 我 **throw** 扔 **'** - **em** 呃 **through** 通过 **the** 这 **winders** 卷绕器 **.** . **"** "

人们从四面八方赶来听我讲道——无论老少，无论贫富——而那些来晚了的信徒们只能站在外面，接住我从窗户里扔给他们的面包屑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [said] ['brʌðər] [hi^z] ,
" " **It** 它 **is** 是 **enough** 足够的 **,** , **"** " **sighed** 叹了口气 **Brother** 兄弟 **Higgs** 希格斯 **,** ,

"够了，"希格斯兄弟叹了口气。

[huːz] [oʊn] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
whose 谁 **own** 自己的 **audience** 观众 **was** 曾是 **frequently** 频繁地 **content** 内容 **to** 到 **be** 是 **on** 在 **the** 这 **wrong** 错误的 **side** 边 **of** 的 **the** 这
['wɪndoʊ] ,
window 窗户 **,** ,

他们的观众常常甘愿站在窗户的错误一侧，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][veɪn] . "
" " **it** 它 **is** 是 **enough** 足够的 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **man** 男人 **vain** 徒劳 **.** . **"** "

"这足以使人虚荣。"

" [aɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːg] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][ʌp][fɔːr; fər]

"	I	struggle	against	it	,	Brother	,	"	said	Mr	.	Burge	,	passing	his	cup	up	for
"	我	斗争	反对	它	,	兄弟	,	"	说	先生	.	伯奇	,	通过	他的	杯子	向上	为了

[sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] .

some	more	tea	.
一些	更多的	茶	.

“我正在努力克服这个问题，兄弟，”伯吉先生说着，递过杯子去再倒些茶。

" [aɪ] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [bʌt; bət][wʌns][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

"	I	fight	against	it	hard	,	but	once	the	Evil	One	was	almost	too	much	for
"	我	斗争	反对	它	难的	,	但	一次	这	邪恶的	一	曾是	几乎	也	很多	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“我拼命抵抗，但有一次，邪恶势力几乎让我无法战胜；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] -

and	in	spite	of	myself	,	and	knowing	besides	that	it	was	a	plot	of	'
和	在	尽管如此	的	我	,	和	会心	除了	那	它	曾是	一个	阴谋	的	-

[ɪz] ,

is	,
是	,

尽管我内心并不情愿，而且明知这是“是”的阴谋，

[aɪ] ['nɪrli] [felt] [ˌʌp'lɪftɪd] .

I	nearly	felt	uplifted	.
我	几乎	毛毡	提升	.

我几乎感到精神振奋。

" ['brʌðər] [hi^z] , ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [biːf] , [prest] [fɔːr; fər]['diːteɪlz] .

"	Brother	Higgs	,	passing	him	some	more	beef	,	pressed	for	details	.
"	兄弟	希格斯	,	通过	他	一些	更多的	牛肉	,	按下	为了	细节	.

“希格斯兄弟递给他一些牛肉，追问细节。

" [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː] [pə'liːsmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːrkli] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	sent	me	two	policemen	,	"	replied	the	other	,	scowling	darkly	at	the
"	他	发送	我	二	警察	,	"	回复	这	其他	,	皱眉	黑暗	在	这

['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] .

meanness	of	the	trick	.
卑鄙	的	这	诡计	.

“他派了两个警察来，”另一个人回答道，同时阴沉地皱着眉头，对这种卑鄙的伎俩感到愤慨。

" [wʌn] [aɪ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [stʊd] , [bʌt; bət] [tuː] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

"	One	I	might	'	ave	stood	,	but	two	come	to	being	pretty	near	too	much	for
"	一	我	可能	-	大道	站立	,	但	二	来	到	存在	漂亮的	靠近	也	很多	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“一个我或许还能承受，但两个对我来说就有点难以承受了。”

[ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [geɪv] - [ɪm] [ðə; ði][wɜːrd] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

They	sat	under	me	while	I	gave	'	em	the	Word	'	ot	and	strong	,
他们	卫星	在下面	我	尽管	我	给予	-	呃	这	单词	-	ot	和	强的	,

他们坐在我身下，我向他们宣讲真理，他们坚强有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['stændɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['telɪŋ] [pə'liːsmən] [wʌt] [ðeɪ]

and	the	feeling	I	had	standing	up	there	and	telling	policemen	what	they
和	这	感觉	我	有	常设	向上	那里	和	讲述	警察	什么	他们

[ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] . "

ought	to	do	I	shall	never	forget	.	"
应该	到	做	我	将	绝不	忘记	.	"

我永远不会忘记当时站在台上，告诉警察他们应该怎么做时的那种感觉。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'liːsmən] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] ['lɪsənər] .

"	But	why	should	policemen	make	you	proud	?	"	asked	his	puzzled	listener	.
"	但	为什么	应该	警察	制作	你	自豪的	?	"	问	他的	困惑	听众	.

“但是，为什么警察会让你感到骄傲呢？”他困惑的听众问道。

['mɪstər] . ['bɝːg] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

Mr	.	Burge	looked	puzzled	in	his	turn	.
先生	.	伯奇	看起来	困惑	在	他的	转动	.

伯格先生一脸困惑。

" [waɪ] , ['hæznt] ['brʌðər] [klaːk][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	Why	,	hasn't	Brother	Clark	told	you	about	me	?
"	为什么	,	还没有	兄弟	克拉克	讲述	你	关于	我	?

“怎么，克拉克兄弟没跟你提起过我吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['mɪstər] . [hi^z] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Higgs	shook	his	head	.
先生	.	希格斯	摇晃	他的	头	.

希格斯先生摇了摇头。

" [hiː; hi] [sɔːrt] [ʌv; əv] — [sə'dʒestɪd] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪld] [bɪ'fɔːr]

"	He	sort	of	—	suggested	that	—	that	you	had	been	a	little	bit	wild	before
"	他	种类	的	—	建议	那	—	那	你	有	到过	一个	小的	少量	荒野	前

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

you	came	to	us	,
你	来了	到	我们	,

“他好像暗示说，你来我们家之前有点放荡不羁。”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .

"	he	murmured	apologetically	.
"	他	低声说道	带着歉意地	.

他低声歉意地说。

" [ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l] — [bɪt] — [waɪld] ? " [rɪ'piːtɪd] ['brʌðər] ['bɝːg] , [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] ['æksənts] .

"	A	—	little	—	bit	—	wild	?	"	repeated	Brother	Burge	,	in	horrified	accents	.
"	一个	—	小的	—	少量	—	荒野	?	"	重复	兄弟	伯奇	,	在	惊恐万分	口音	.

“有点……野性？”伯吉兄弟用惊恐的语气重复道。

" [ˌem 'iː] ?

"	ME	?
"	我	?

“我？

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪld] ? "

a	little	bit	wild	?	"
一个	小的	少量	荒野	?	"

有点狂野？

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ['hɜːrɪdli] .

"	No	doubt	he	exaggerated	a	little	,	"	said	the	jeweller	hurriedly	.
"	不	怀疑	他	夸张的	一个	小的	,	"	说	这	珠宝商	匆匆	.

“毫无疑问，他有点夸张了，”珠宝商急忙说道。

" ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hɪm'self] ,

"	Being	such	a	good	man	himself	,
"	存在	这样的	一个	好的	男人	他自己	,

“他本人就是一个如此善良的人，

[noʊ] [daʊt] [θɪŋz] [wʊd] [siːm] [waɪld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['wʊdnt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ]
no **doubt** **things** **would** **seem** **wild** **to** **him** **that** **wouldn't** **to** **us** **—** **to** **me** **,** **I**
不 怀疑 事物 会 似乎 荒野 到 他 那 不会 到 我们 — 到 我 , 我
[miːn] . "
mean **.** **"**
意思是 . "

毫无疑问，在他看来有些事情很离谱，而我们——我是说对我——却不觉得离谱。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə'gen] .
" **A** **little** **bit** **wild** **,** **"** **said** **his** **visitor** **again** **.**
" 一个 小的 少量 荒野 , " 说 他的 游客 再次 .

"有点野性，"他的访客再次说道。

" [sæm] ['bɜːg] , [ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['bɜːrglər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪld] .
" **Sam** **Burge** **,** **the** **Converted** **Burglar** **,** **a** **little** **bit** **wild** **.**
" 山姆 伯奇 , 这 转换 窃贼 , 一个 小的 少量 荒野 .

"萨姆·伯奇，这位改邪归正的窃贼，有点狂野。"

[wel] , [wel] ! "
Well **,** **well** **!** **"**
出色地 , 出色地 ! "

哎呀，哎呀！

" [kən'vɜːrtɪd] [wʌt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , [hæf] - ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Converted** **what** **?** **"** **shouted** **the** **jeweller** **,** **half** **-** **rising** **from** **his** **chair** **.**
" 转换 什么 ? " 喊叫 这 珠宝商 , 一半 - 上升 从 他的 椅子 .

"改成什么了？"珠宝商喊道，半起身子离开了椅子。

" ['bɜːrglər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɔːrtli] .
" **Burglar** **,** **"** **said** **the** **other** **shortly** **.**
" 窃贼 , " 说 这 其他 不久 .

"窃贼，"另一个人简短地说道。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [oʊ] - [dʒeɪl] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn]
" **Why** **,** **I** **should** **think** **I** **know** **more** **about** **the** **inside** **o** **'** **gaols** **than** **anybody** **in**
" 为什么 , 我 应该 思考 我 知道 更多的 关于 这 里面 o - 监狱 比 任何人 在
['ɪŋgləɪnd] ;
England **;**
英格兰 ;

"我自认为比英国任何人都更了解监狱内部的情况；

[aɪv] ['prɪti] [nɪr] [kɪld] [θriː] [pə'liːsmən] ,
I've **pretty** **near** **killed** **three** **policemen** **,**
我已经 漂亮的 靠近 被杀 三 警察 ,

我差点杀了三个警察，

[bɪ'saɪdz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɛnts] [leg] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ,
besides **breaking** **a** **gent's** **leg** **and** **throwing** **a** **footman** **out** **of** **window** **,**
除了 打破 一个 绅士的 腿 和 投掷 一个 男仆 出去 的 窗户 ,

除了打断一位绅士的腿，把一位男仆从窗户扔出去之外，

[ænd; ənd] [ðen] ['brʌðər] [kla:k] [goʊz] [ænd; ənd] [sez] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪld] .
and **then** **Brother** **Clark** **goes** **and** **says** **I've** **been** **a** **little** **bit** **wild** **.**
和 然后 兄弟 克拉克 去 和 说道 我已经 到过 一个 小的 少量 荒野 .

然后克拉克兄弟就说，我最近有点放荡不羁。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] - ['ɑːveɪ] ? "
I **wonder** **what** **he** **would** **'** **ave** **?** **"**
我 想知道 什么 他 会 - 大道 ? "

我想知道他会吃什么？

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juːv] [kwaɪt] [rɪˈfɔːrmd] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] ,
" But you — you've quite reformed now ? " said the jeweller ,
" 但 你 — 你已经 相当 改革后的 现在 ? " 说 这 珠宝商 ,

"但是你——你现在已经彻底改过自新了吗？"珠宝商问道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
resuming his seat and making a great effort to hide his consternation .
恢复 他的 座位 和 制作 一个 伟大的 努力 到 隐藏 他的 惊愕 .

他重新坐下，竭力掩饰自己的惊愕。

" [aɪ] - [oʊp][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɝːg] , [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [hjuː'mɪləti] ; " [bʌt; bət] [its] [æn; ən]
" I ' ope so , " said Mr . Burge , with alarming humility ; " but it's an
" 我 - 开放 所以 , " 说 先生 . 伯奇 , 和 令人担忧 谦逊 ; " 但 它是 一个
[ʌnˈsɜːrt(ə)n][wɜːrld] ,
uncertain world ,
不确定 世界 ,

"我希望如此，"伯吉先生带着令人惊讶的谦逊说道，"但这世界充满变数。"

[ænd; ənd][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][boʊst] .
and far be it from me to boast .
和 远的 是 它 从 我 到 夸 .

我绝无自夸之意。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [hɪr] .
That's why I've come here .
那就是 为什么我已经 来 这里 .

这就是我来这里的原因。

" ['mɪstər] . [hi^z] , ['oʊnli][hæf] - [ˌkɔmpri'hendɪŋ] , [sæt] [bæk] ['gæspɪŋ] .
" Mr . Higgs , only half - comprehending , sat back gasping .
" 先生 . 希格斯 , 仅有的 一半 - 理解 , 卫星 后退 喘息 .

希格斯先生只听懂了一半，便向后靠去，喘着粗气。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd] [ðɪs] , " [pərˈsuːd] ['brʌðər] ['bɝːg] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ]['waɪldli][ɪn][ðə; ði]
" If I can stand this , " pursued Brother Burge , gesticulating wildly in the
" 如果 我 能 站立 这 , " 追击 兄弟 伯奇 , 做手势 疯狂地 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
direction of the shop ,
方向 的 这 店铺 ,

"如果我能忍受这一切，"伯吉修士一边说着，一边朝着商店的方向疯狂地比划着，

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd] ['biːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] - [er] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] - [æd]
" if I can stand being here with all these ' ere pretty little things to be ' ad
" 如果 我 能 站立 存在 这里 和 全部 这些 - 埃雷 漂亮的 小的 事物 到 是 - 广告
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] ,
for the trouble of picking of ' em up ,
为了 这 麻烦 的 挑选 的 - 呃 向上 ,

"如果我能忍受待在这里，面对这些漂亮的小东西，还要费劲地把它们捡起来，

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] .
I can stand anything .
我 能 站立 任何事物 .

我能忍受任何事。

[tempt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] ['brʌðər] [klaːk] .
Tempt me , I says to Brother Clark .
诱惑 我 , 我 说道 到 兄弟 克拉克 .

"来诱惑我吧，"我对克拉克兄弟说。

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [temp'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sez] .
Put me in the way o ' temptation , I says .
放 我 在 这 方式 o - 诱惑 , 我 说道 .

我说，让我面对诱惑吧。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ɔːr][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ;

Let	me	see	whether	the	Evil	One	or	me	is	the	strongest	;
让	我	看	无论	这	邪恶的	一	或者	我	是	这	最强	;

让我看看究竟是邪恶者更强大，还是我更强大;

[let][ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [oʊ] - ['dɑːrknəs] ,

let	me	'	ave	a	good	old	up	and	down	with	the	Powers	o	'	Darkness	,
让	我	-	大道	一个	好的	老的	向上	和	向下	和	这	权力	o	-	黑暗	,

让我好好跟黑暗势力较量一番吧!

[ænd; ənd] [siː] [huː] [wɪnz] .

and	see	who	wins	.
和	看	WHO	胜利	.

看看谁会赢。

" ['mɪstər] . [hi^z] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

"	Mr	.	Higgs	,	gripping	the	edge	of	the	table	with	both	hands	,
"	先生	.	希格斯	,	扣人心弦	这	边缘	的	这	桌子	和	两个都	双手	,

"希格斯先生双手紧紧抓住桌子边缘，

[geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['maɪk(ə)l][ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

gazed	at	this	new	Michael	in	speechless	consternation	.
凝视	在	这	新的	迈克尔	在	无言	惊愕	.

他目瞪口呆地看着眼前这个全新的迈克尔，惊愕不已，说不出话来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , " [sed] ['brʌðər] ['bɝːg] , [wɪð; wɪθ]['tendər][ɪn'θuːziæzəm] .

"	I	think	I	see	his	face	now	,	"	said	Brother	Burge	,	with	tender	enthusiasm	.
"	我	思考	我	看	他的	脸	现在	,	"	说	兄弟	伯奇	,	和	投标	热情	.

"我想我现在看到他的脸了，"伯吉修士满怀热情地说。

" [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sez]

"	All	in	a	glow	it	was	,	and	he	patted	me	on	the	shoulder	and	says
"	全部	在	一个	辉光	它	曾是	,	和	他	轻拍	我	在	这	肩膀	和	说道

,

,

,

"他浑身散发着光芒，拍了拍我的肩膀说，

- [aɪl] [send][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['wiːks] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʌŋkəm] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	I'll	send	you	on	a	week's	mission	to	Duncombe	,	'	he	says	,
-	患病的	发送	你	在	一个	本周	使命	到	邓科姆	,	-	他	说道	,

"我会派你去邓科姆执行一周的任务，"他说。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [hi^z] [huː] - [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp]

and	'	you	shall	stop	with	Brother	Higgs	who	'	as	a	shop
和	-	你	将	停止	和	兄弟	希格斯	WHO	-	作为	一个	店铺

你应该和希格斯兄弟一起去，他就像一家商店。

[fʊl] [oʊ] -

full	o	'
满的	o	-

充满

['kʌnɪŋ] [rɔːt] ['vænitiz] [ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] . - "

cunning	wrought	vanities	in	silver	and	gold	.	'	"
狡猾	锻	虚荣心	在	银	和	金子	.	-	"

精巧的金银首饰。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

"	But	suppose	,	"	said	the	jeweller	,	finding	his	voice	by	a	great	effort	,
"	但	认为	,	"	说	这	珠宝商	,	寻找	他的	嗓音	经过	一个	伟大的	努力	,

"但是假设，"珠宝商费了好大劲才找回自己的声音说道，

" [sə'poʊz] ['vɪktəri] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] . "
" suppose victory is not given unto you . "
" 认为 胜利 是 不是 给定 到 你 . "

“假设胜利没有降临到你身上。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .
" It won't make any difference , " replied his visitor .
" 它 惯于 制作 任何 不同之处 , " 回复 他的 游客 .

“不会有任何区别的，”来访者回答道。

" ['brʌðər] [klaːk] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] .
" Brother Clark promised that it shouldn't .
" 兄弟 克拉克 承诺 那 它 不应该 .

克拉克兄弟承诺不会发生这种情况。

- [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] , ['brʌðər] , - [hiː; hi] [sez] , - [wiːl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] .
' If you fall , Brother , ' he says , ' we'll help you up again .
- 如果 你 落下 , 兄弟 , - 他 说道 , - 出色地 帮助 你 向上 再次 .

“兄弟，如果你摔倒了，”他说，“我们会把你扶起来。”

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][sɪn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ju: 'es] — [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['welkəm] . -
When you are tired of sin come back to us — there's always a welcome . '
什么时候 你 是 疲劳的 的 罪 来 后退 到 我们 — 有 总是 一个 欢迎 . -
"
"
"

当你厌倦了罪恶，就回到我们身边吧——我们永远欢迎你。

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['dʒuːələr] .
" But — " began the dismayed jeweller .
" 但 — " 开始 这 沮丧 珠宝商 .

“但是——”沮丧的珠宝商开口道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][duː]['aʊər; ɑːr][best] , " [sed] ['brʌðər] ['bɜːg] , " [ðə; ði][rest][wiː; wi][mʌst; məst]
" We can only do our best , " said Brother Burge , " the rest we must
" 我们 能 仅有的 做 我们的 最好的 , " 说 兄弟 伯奇 , " 这 休息 我们 必须
[liːv] .
leave .
离开 .

“我们只能尽力而为，”伯吉修士说，“其余的就交给命运吧。”

[aɪ] - ['ɑːveɪ]['gɜːrdɪd][maɪ] [lɔɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
I ' ave girded my loins for the fray ,
我 - 大道 加固 我的 腰肉 为了 这 磨损 ,

我已做好战斗准备。

[ænd; ənd]['teɪkən] [mʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌstənəns] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪm] -
and taken much spiritual sustenance on the way down from this little hymn -
和 已采取 很多 精神 维持 在 这 方式 向下 从 这 小的 圣歌 -
[bʊk] .
book .
书 .

在下山的路上，我从这本小小的赞美诗集中汲取了许多精神食粮。

" ['mɪstər] . [hi^z] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
" Mr . Higgs paid no heed .
" 先生 . 希格斯 有薪酬的 不 注意 .

希格斯先生没有理会。

[hiː; hi][sæt] ['mɑːvəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fætʃuəsnəs] [ʌv; əv] ['brʌðər] [kla:k][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

He	sat	marvelling	over	the	fatuousness	of	Brother	Clark	and	trying	to	think
他	卫星	惊叹	超过	这	愚蠢	的	兄弟	克拉克	和	尝试	到	思考

[ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

of	ways	and	means	out	of	the	dilemma	into	which	that	gentleman's
的	方式	和	方法	出去	的	这	困境	进入	哪个	那	绅士的

[pər'vɜːrtɪd] [ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

perverted	enthusiasm	had	placed	him	.
变态	热情	有	放置	他	.

他坐在那里，惊叹于克拉克兄弟的愚蠢，并努力思考如何摆脱这位先生扭曲的热情给他带来的困境。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['brʌðər] ['bɜːg] [tuː; tə] [sliːp]

He	wondered	whether	it	would	be	possible	to	induce	Brother	Burge	to	sleep
他	想知道	无论	它	会	是	可能的	到	诱导	兄弟	伯奇	到	睡觉

['els,wer] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ɪk'spensɪz] ,

elsewhere	by	offering	to	bear	his	hotel	expenses	,
别处	经过	提供	到	熊	他的	酒店	开支	,

他想知道，如果提出承担伯吉修士的酒店费用，是否有可能让他到别处过夜。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	at	last	,	after	some	hesitation	,	broached	the	subject	.
和	在	最后的	,	后	一些	犹豫	,	已提出	这	主题	.

犹豫片刻后，他终于开口谈起了这个话题。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

"	What	!	"	exclaimed	the	other	,	pushing	his	plate	from	him	and	regarding
"	什么	!	"	惊呼	这	其他	,	推动	他的	盘子	从	他	和	关于

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] .

him	with	great	severity	.
他	和	伟大的	严重性	.

"什么！"另一个人惊呼道，一把推开他的盘子，严厉地瞪着他。

" [goʊ][ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ?

"	Go	and	sleep	at	a	hotel	?
"	去	和	睡觉	在	一个	酒店	?

"去酒店睡觉？"

['æftər] ['brʌðər] [kla:k][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?

After	Brother	Clark	has	been	and	took	all	this	trouble	?
后	兄弟	克拉克	有	到过	和	采取	全部	这	麻烦	?

克拉克弟兄费了这么多周折之后呢?

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

Why	,	I	wouldn't	think	of	doing	such	a	thing	.	"
为什么	,	我	不会	思考	的	正在做	这样的	一个	事物	.	"

"我怎么会想到要做这种事呢？"

" ['brʌðər] [kla:k][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

"	Brother	Clark	has	no	right	to	expose	you	to	such	a	trial	,
"	兄弟	克拉克	有	不	正确的	到	暴露	你	到	这样的	一个	审判	,

"克拉克兄弟无权让你遭受这样的审判，

" [sed] ['mɪstər] . [hi^z] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔːrmθ] .

"	said	Mr	.	Higgs	with	great	warmth	.
"	说	先生	.	希格斯	和	伟大的	温暖	.

"希格斯先生热情地说。"

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] - [ɜːrd] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bɜːg] ['stɜːrnli] .

"	I	wonder	what	he'd	say	if	he	'	eard	you	,	"	remarked	Mr	.	Burge	sternly	.
"	我	想知道	什么	他会	说	如果	他	-	耳朵	你	,	"	评论	先生	.	伯奇	严厉地	.

"我倒想知道他要是听到你这么说会怎么说，"伯吉先生严厉地说道。

" ['æftər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]

"	After	his	going	and	making	all	these	arrangements	,	for	you	to	try	and
"	后	他的	去	和	制作	全部	这些	安排	,	为了	你	到	尝试	和

[goʊ][ænd; ənd][ˌʌp'set] - [ɪm] .

go	and	upset	'	em	.
去	和	沮丧的	-	呃	.

"他都做好安排了，你却想去破坏这一切。"

[tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]['kaʊərd] ;

To	ask	me	to	shun	the	fight	like	a	coward	;
到	问	我	到	回避	这	斗争	喜欢	一个	懦夫	;

让我像个懦夫一样逃避战斗；

[tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [ræŋks][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ]

to	ask	me	to	go	and	hide	in	the	rear	-	ranks	in	a	hotel	with
到	问	我	到	去	和	隐藏	在	这	后部	-	排名	在	一个	酒店	和

['evriθɪŋ] [lɔkt] [ʌp] ,

everything	locked	up	,
一切	已锁定	向上	,

让我躲在酒店后排，把所有东西都锁起来，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['kɔ:fər] ['pælɪs][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] . "

or	a	Coffer	Pallis	with	nothing	to	steal	.	"
或者	一个	保险箱	帕利斯	和	没有什么	到	偷	.	"

或者一个什么都没有的盗窃犯。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [fɑ:r] [mɔ:r] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌʌndə'gəuɪŋ]

"	I	should	sleep	far	more	comfortably	if	I	knew	that	you	were	not	undergoing
"	我	应该	睡觉	远的	更多的	舒适地	如果	我	知道	那	你	是	不是	正在经历

[ðɪs] [trə'mendəs] [streɪn] ,

this	tremendous	strain	,
这	巨大的	拉紧	,

"如果我知道你没有承受如此巨大的压力，我肯定会睡得更安稳。"

" [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstər] . [hi^z] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [gɪv] [wei] ,

"	said	the	unhappy	Mr	.	Higgs	,	"	and	besides	that	,	if	you	did	give	way	,
"	说	这	不开心	先生	.	希格斯	,	"	和	除了	那	,	如果	你	做过	给	方式	,

"希格斯先生很不高兴，"他说，"而且，如果你真的让步了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk]

it	would	be	a	serious	business	for	me	—	that's	what	I	want	you	to	look
它	会	是	一个	严肃的	商业	为了	我	—	那就是	什么	我	想	你	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

对我来说，这将是一件严肃的事情——这就是我想让你关注的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] [ʌn'hæpɪli] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:l] , [aɪ] ['kudnt] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] . "

I	am	afraid	that	if	—	if	unhappily	you	did	fall	,	I	couldn't	prevent	you	.	"
我	是	害怕的	那	如果	—	如果	不幸地	你	做过	落下	,	我	不能	防止	你	.	"

恐怕如果——如果不幸的是你真的摔倒了，我也无法阻止你。

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['kudnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔ:rdʒəli] .

"	I'm	sure	you	couldn't	,	"	said	the	other	cordially	.
"	我是	当然	你	不能	,	"	说	这	其他	诚挚地	.

"我相信你做不到，"另一个人友好地说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] ['hwispəz] [get] ['laʊdər] [ænd; ənd]
" That's the beauty of it ; that's when the Evil One's whispers get louder and
" 那就是 这 美丽 的 它 ; 那就是 什么时候 这 邪恶的 一个人的 低语 得到 更大声 和
['laʊdər] .
louder .
更大声 .

“这就是它的妙处所在；正是在这个时候，邪恶者的低语声越来越大。”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tʃoʊk] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .
Why , I could choke you between my finger and thumb .
为什么 , 我 可以 呛 你 之间 我的 手指 和 拇指 .

我可以用拇指和食指捏死你。

[ɪf] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [maɪ]['fɔːlən] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dəunt] [ˌɪntər'fɪr]
If unfortunately my fallen nature should be too strong for me , don't interfere
如果 很遗憾 我的 倒下 自然 应该 是 也 强的 为了 我 , 不 干扰
[wət'evər] [juː; jʊ][duː] .
whatever you do .
任何 你 做 .

如果不幸的是，我堕落的本性过于强大，我无法控制自己，无论如何都不要干涉我。

[aɪ] ['maitənt] [biː; bi][maɪ'self] .
I mightn't be myself .
我 可能不会 是 我 .

我可能不是我自己了。

" ['mɪstər] . [hi^z] [roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['gæspɪŋ] .
" Mr . Higgs rose and faced him gasping .
" 先生 . 希格斯 玫瑰 和 面对 他 喘息 .

希格斯先生站起身来，气喘吁吁地面对他。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] — [kɔːl][fɔːr; fər] — [ðə; ði] [pə'liːs] — [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] .
" Not even — call for — the police — I suppose , " he jerked out .
" 不是 甚至 — 称呼 为了 — 这 警察 — 我 认为 , " 他 猛地一抖 出去 .

“连——打电话——报警——我想——都不会吧，”他猛地说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , " [sed] ['brʌðər] ['bɜːg] ['koʊldli] .
" That would be interfering , " said Brother Burge coldly .
" 那 会 是 干扰 , " 说 兄弟 伯奇 冷冷地 .

“那样做就是干涉了，”伯吉弟兄冷冷地说。

[ðə; ði]['dʒuːələr] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The jeweller tried to think .
这 珠宝商 尝试 到 思考 .

珠宝商努力思考着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n] .
It was past eleven .
它 曾是 过去的 十一 .

当时已经过了十一点。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['sɪstər] ,
The housekeeper had gone to spend the night with an ailing sister ,
这 管家 有 已消失 到 花费 这 夜晚 和 一个 生病 姐姐 ,

管家去陪伴生病的妹妹过夜了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət] ['brʌðər] [-] [smɔːl] ['ʃɪfti] [aɪz] [ænd; ənd][fæt] [ˌʌn'hoʊlsəm]

and	a	furtive	glance	at	Brother	Burge's	small	shifty	eyes	and	fat	unwholesome
和	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	兄弟	伯奇	小的	狡猾的	眼睛	和	胖的	不健康的

[feɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

face	was	sufficient	to	deter	him	from	leaving	him	alone	with	his
脸	曾是	充足的	到	阻止	他	从	离开	他	独自的	和	他的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

偷偷瞥了一眼伯吉弟兄那双闪烁不定的小眼睛和肥胖不健康的脸，就足以让他打消留下伯吉弟兄独自照看自己财物的念头。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

while	he	went	to	ask	the	police	to	give	an	eye	to	his	house	for	the
尽管	他	去	到	问	这	警察	到	给	一个	眼睛	到	他的	房子	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他去请求警察晚上帮忙照看他的房子。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːg] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ]

Besides	,	it	was	more	than	probable	that	Mr	.	Burge	would	decline	to	allow
除了	,	它	曾是	更多的	比	可能	那	先生	.	伯奇	会	衰退	到	允许

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

such	a	proceeding	.
这样的	一个	进行中	.

此外，伯格先生极有可能拒绝允许进行这样的诉讼程序。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] ['flætəri] .

With	a	growing	sense	of	his	peril	he	resolved	to	try	flattery	.
和	一个	生长	感觉	的	他的	危险	他	已解决	到	尝试	奉承	.

他越来越意识到自己身处险境，于是决定尝试奉承。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] , "

"	It	was	a	great	thing	for	the	Brethren	to	secure	a	man	like	you	,	"
"	它	曾是	一个	伟大的	事物	为了	这	弟兄们	到	安全的	一个	男人	喜欢	你	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说："对于弟兄会来说，能找到像你这样的人是一件非常好的事。"

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðeid] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːg] ['fræŋkli] .

"	I	never	thought	they'd	ha	'	done	it	,	"	said	Mr	.	Burge	frankly	.
"	我	绝不	想法	他们会	哈	-	完毕	它	,	"	说	先生	.	伯奇	坦率地说	.

"我从未想过他们会这么做，"伯吉先生坦率地说。

" [aɪv] - [æd][ɔːl] ['sɔrts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌem 'iː] ; ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['oʊvər]

"	I've	'	ad	all	sorts	trying	to	convert	me	;	crying	over	me	and	praying	over
"	我已经	-	广告	全部	排序	尝试	到	转变	我	;	哭泣	超过	我	和	祈祷	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"各种各样的人都试图让我皈依基督教；他们为我哭泣，为我祈祷。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪr] [gʊd] [mæn] [ðæt] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [læm] .

I	remember	the	first	dear	good	man	that	called	me	a	lorst	lamb	.
我	记住	这	第一的	亲爱的	好的	男人	那	称为	我	一个	-	羊肉	.

我记得第一个叫我"落魄羔羊"的善良男士。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
He didn't say anything else for a month . "
他 没有 说 任何事物 别的 为了 一个 月 . "

他整整一个月都没再说话。

" [soʊ][ˌʌp'set] , " ['hæzədid] [ðə; ði]['dʒuːələr] .
" So upset , " hazarded the jeweller .
" 所以 沮丧的 , " 危险的 这 珠宝商 .

"太失望了，"珠宝商试探性地说。

" [aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz][dʒɔː(r)] , [pɔːr] ['felər] , " [sed] ['brʌðər] ['bɜ˞ːg] ,
" I broke his jor , pore feller , " said Brother Burge ,
" 我 打破 他的 乔尔 , 孔隙 伙计 , " 说 兄弟 伯奇 ,

"我打断了他的工作，可怜的家伙，"伯吉兄弟说道。

[ə; eɪ][sæd][bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪn'dʌldʒənt][smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv]
a sad but withal indulgent smile lighting up his face at the vagaries of
一个 伤心 但 此外 放纵的 微笑 灯光 向上 他的 脸 在 这 反复无常 的
[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kə'rɪr] .
his former career .
他的 以前的 职业 .

面对自己过去职业生涯的种种变故，他脸上露出一丝悲伤却又带着一丝释然的微笑。

" [wʌt] [taɪm][duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] , ['brʌðər] ? "
" What time do you go to bed , Brother ? "
" 什么 时间 做 你 去 到 床 , 兄弟 ? "

哥哥，你几点睡觉?

" ['eni] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'lʌktəntli] .
" Any time , " said the other reluctantly .
" 任何 时间 , " 说 这 其他 勉强 .

"随时都可以，"另一个人不情愿地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ?
" I suppose you are tired with your journey ?
" 我 认为 你 是 疲劳的 和 你的 旅行 ?

我想你旅途劳顿了吧?

" ['mɪstər] . ['bɜ˞ːg] [ə'sentid] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [jɔːnd] ['laʊdli] [ænd; ənd]
" Mr . Burge assented , and rising from his chair yawned loudly and
" 先生 . 伯奇 同意 , 和 上升 从 他的 椅子 打哈欠 高声 和
[stretʃt] [hɪm'self] .
stretched himself .
拉伸 他自己 .

伯吉先生表示同意，然后从椅子上站起来，大声打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrmz] [reɪzd] [hiː; hi] [lʊkt] [kə'lɑːs(ə)l] .
In the small room with his huge arms raised he looked colossal .
在 这 小的 房间 和 他的 巨大的 武器 提高 他 看起来 庞大 .

在狭小的房间里，他高举着巨大的双臂，显得无比魁梧。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] , [stɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊr] [hɪm'self] ,
" I suppose , " said the jeweller , still seeking to re - assure himself ,
" 我 认为 , " 说 这 珠宝商 , 仍然 寻求 到 关于 - 保证 他自己 ,

"我想也是，"珠宝商说道，仍然试图让自己安心。

" [aɪ] [sə'poʊz] [dɪr] ['brʌðər] [klaːk][felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [els] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
" I suppose dear Brother Clark felt pretty certain of you , else he wouldn't have
" 我 认为 亲爱的 兄弟 克拉克 毛毡 漂亮的 肯定 的 你 , 别的 他 不会 有
[sent][juː; jʊ] [hɪr] ? "
sent you here ? "
发送 你 这里 ? "

"我想亲爱的克拉克兄弟一定对你很有信心，否则他不会派你来这里吧？"

" ['brʌðər] [klaːk] [sed] - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['uːmən][soʊl] ,
" **Brother Clark said ' What is a jeweller's shop compared with a ' uman soul ,**
" 兄弟 克拉克 说 - 什么 是 一个 珠宝商 店铺 比较的 和 一个 - 人类 灵魂 ,

克拉克兄弟说："珠宝店与人的灵魂相比又算得了什么呢？"

[ə; eɪ] ['praɪsləs] - ['uːmən][soʊl] ? - " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɝːg] .
a priceless ' uman soul ? ' " replied Mr . Burge .
一个 无价 - 人类 灵魂 ? - " 回复 先生 . 伯奇 .

"无价的'人类灵魂'？"伯奇先生回答道。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [guː] - [gɔː] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
" **What is a few gew - gaws to decorate them that perish , and make them**
" 什么 是 一个 很少 格尤 - 大嘴巴 到 装饰 他们 那 沦 , 和 制作 他们
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

"几件小玩意儿装饰那些终将消逝的人，又有什么用呢？它们只会让他们变得虚荣。"

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
when you come to consider the opportunity of such a trial ,
什么时候 你 来 到 考虑 这 机会 的 这样的 一个 审判 ,

当你考虑进行此类试验的机会时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['itl] [duː][ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː] ['itl] [biː; bi] — [ɪf] [aɪ][duː][wɪn] — [ænd; ənd]['testɪfaɪ]
and the good it'll do and the draw it'll be — if I do win — and testify
和 这 好的 它将 做 和 这 画 它将 是 — 如果 我 做 赢 — 和 作证
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
to the congregation to that effect ?
到 这 会众 到 那 影响 ?

如果我赢了，这将带来哪些好处和吸引力？我将如何向会众证明这一点？

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['səːmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
Why , there's sermons for a lifetime in it . "
为什么 , 有 布道 为了 一个 寿命 在 它 . "

"这里面蕴含着足够我讲一辈子的道理。"

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] .
" **So there is , " said the jeweller , trying to look cheerful .**
" 所以 那里 是 , " 说 这 珠宝商 , 尝试 到 看 快乐 .

"确实有，"珠宝商说着，努力让自己看起来高兴些。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , ['brʌðər] ['bɝːg] , [ænd; ənd] [juːl] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [baɪ]
" **You've got a good face , Brother Burge , and you'll do a lot of good by**
" 你已经 得到 一个 好的 脸 , 兄弟 伯奇 , 和 你会 做 一个 很多 的 好的 经过
[jʊr; jər] ['priːtʃɪŋ] .
your preaching .
你的 布道 .

"伯吉弟兄，你长相不错，你的布道一定会造福很多人。"

[ðer; ðər][ɪz] ['ɑːnəsti] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] .
There is honesty written in every feature .
那里 是 诚实 书面 在 每一个 特征 .

每一项特色都体现了真诚。

" ['mɪstər] . ['bɝːg] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [pɪr] - [glæs] .
" **Mr . Burge turned and surveyed himself in the small pier - glass .**
" 先生 . 伯奇 转向 和 调查 他自己 在 这 小的 码头 - 玻璃 .

伯吉先生转过身，对着小小的舷镜打量自己。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,
" **Yes , " he said , somewhat discontentedly ,**
" 是的 , " 他 说 , 有些 不满地 ,

"是的，"他有些不满地说。

" [aɪ][dəunt] [lʊk] [ɪ'nʌf] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ:rglər][tu:; tə][su:t][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] . "

"	I	don't	look	enough	like	a	burglar	to	suit	some	of	'	em	.	"
"	我	不	看	足够的	喜欢	一个	窃贼	到	套装	一些	的	-	呃	.	"

“我看起来不够像窃贼，不符合他们的某些要求。”

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔ:rmli] .

"	Some	people	are	hard	to	please	,	"	said	the	other	warmly	.
"	一些	人们	是	难的	到	请	,	"	说	这	其他	热情地	.

“有些人很难取悦，”另一个人温和地说。

['mɪstər] . ['bɜ:g] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] ,

Mr	.	Burge	started	and	eyed	him	thoughtfully	,
先生	.	伯奇	开始	和	眼睛	他	深思熟虑	,

伯吉先生猛地一惊，若有所思地打量着他。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['mɪstər] . [hi^z] ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə]

and	then	as	Mr	.	Higgs	after	some	hesitation	walked	into	the	shop	to
和	然后	作为	先生	.	希格斯	后	一些	犹豫	步行	进入	这	店铺	到

[tɜ:rn][ðə; ði][gæs][aʊt] ,

turn	the	gas	out	,
转动	这	气体	出去	,

然后，希格斯先生犹豫了一会儿，走进店里关掉了煤气灯。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

stood	in	the	doorway	watching	him	.
站立	在	这	门口	观看	他	.

站在门口看着他。

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [saɪ] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt]

A	smothered	sigh	as	he	glanced	round	the	shop	bore	witness	to	the	state
一个	窒息	叹	作为	他	瞥了一眼	圆形的	这	店铺	钻孔	证人	到	这	状态

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

of	his	feelings	.
的	他的	情怀	.

他环顾四周，压抑的叹息声道出了他此刻的心情。

[ðə; ði]['dʒu:ələr]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

The	jeweller	hesitated	again	in	the	parlour	,
这	珠宝商	犹豫了一下	再次	在	这	客厅	,

珠宝商在客厅里再次犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪŋ] ['brʌðər] ['bɜ:g] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði][gæs] ,

and	then	handing	Brother	Burge	his	candle	turned	out	the	gas	,
和	然后	处理	兄弟	伯奇	他的	蜡烛	转向	出去	这	气体	,

然后他把蜡烛递给伯吉弟兄，却把煤气灭了。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['sloʊli] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]

and	led	the	way	slowly	upstairs	to	the	room	which	had	been	prepared	for
和	引领	这	方式	缓慢地	楼上	到	这	房间	哪个	有	到过	准备	为了

[ðə; ði] ['ɑ:nɜ:d] ['vɪzɪtər] .

the	honoured	visitor	.
这	荣幸	游客	.

然后他缓缓地领着客人上楼，来到为这位尊贵的客人准备的房间。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'fju:sɪv] [gʊd] - [naɪt] ,

He	shook	hands	at	the	door	and	bade	him	an	effusive	good	-	night	,
他	摇晃	双手	在	这	门	和	巴德	他	一个	热情洋溢	好的	-	夜晚	,

他在门口和他握手，热情地道了晚安。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜ˞:g]

his	voice	trembling	despite	himself	as	he	expressed	a	hope	that	Mr	.	Burge
他的	嗓音	发抖	尽管	他自己	作为	他	表达	一个	希望	那	先生	.	伯奇

[wʊd] [sli:p] [wel] .

would	sleep	well	.
会	睡觉	出色地	.

他的声音不由自主地颤抖着，表达了希望伯吉先生能睡个好觉的愿望。

[hi:; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sli:pər] .

He	added	casually	that	he	himself	was	a	very	light	sleeper	.
他	额外	随意地	那	他	他自己	曾是	一个	非常	光	轨枕	.

他还漫不经心地补充说，他自己睡眠很浅。

[tu:; tə] - [naɪt] [sli:p] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

To	-	night	sleep	of	any	kind	was	impossible	.
到	-	夜晚	睡觉	的	任何	种类	曾是	不可能的	.

今晚我根本无法入睡。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gest] ,

He	had	given	up	the	front	room	to	his	guest	,
他	有	给定	向上	这	正面	房间	到	他的	客人	,

他把前厅让给了客人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n] [æn; ən] ['oʊvər] - [groʊn] ['gɑ:rdn] .

and	his	own	window	looked	out	on	an	over	-	grown	garden	.
和	他的	自己的	窗户	看起来	出去	在	一个	超过	-	生长	花园	.

他的窗户正对着一个杂草丛生的花园。

[hi:; hi] [sæt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'lɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

He	sat	trying	to	read	,	with	his	ears	alert	for	the	slightest	sound	.
他	卫星	尝试	到	读	,	和	他的	耳朵	警报	为了	这	丝毫	声音	.

他坐在那里试图看书，同时竖起耳朵留意任何细微的声音。

['brʌðər] ['bɜ˞:g] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌn'dresɪŋ] .

Brother	Burge	seemed	to	be	a	long	time	undressing	.
兄弟	伯奇	似乎	到	是	一个	长的	时间	脱衣服	.

伯吉兄弟似乎脱衣服脱了很久。

[fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ]

For	half	an	hour	after	he	had	retired	he	could	hear	him	moving
为了	一半	一个	小时	后	他	有	退休	他	可以	听到	他	移动

['restləsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

restlessly	about	his	room	.
躁动不安	关于	他的	房间	.

他入睡后的半个小时里，他都能听到他在房间里焦躁地走来走去。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

Twelve	o'clock	struck	from	the	tower	of	the	parish	church	,
十二	点钟	击	从	这	塔	的	这	教区	教会	,

教区教堂的塔楼敲响了十二点钟的钟声。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] ['ɔ:lmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [baɪ] [ðə; ði] [tɔ:l] [klɑ:k] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l]

and	was	followed	almost	directly	by	the	tall	clock	standing	in	the	hall
和	曾是	随后	几乎	直接地	经过	这	高的	钟	常设	在	这	大厅

[daʊn] - [sterz] .

down	-	stairs	.
向下	-	楼梯	.

紧随其后的是楼下大厅里矗立着的高大时钟。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]

Scarcely	had	the	sounds	died	away	than	a	low	moaning	from	the	next
几乎	有	这	声音	死亡	离开	比	一个	低的	呻吟	从	这	下一个

[ru:m] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['dʒu:ələr][tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz]

room	caused	the	affrighted	jeweller	to	start	from	his	chair	and	place	his
房间	导致	这	惊恐	珠宝商	到	开始	从	他的	椅子	和	地方	他的

[ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

ear	against	the	wall	.
耳朵	反对	这	墙	.

声音刚一消失，隔壁房间就传来一声低沉的呻吟，吓得珠宝商从椅子上跳起来，把耳朵贴在墙上。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hɑ:loʊ] [graʊnz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['plæstər] ,

Two	or	three	hollow	groans	came	through	the	plaster	,
二	或者	三	空洞的	呻吟	来了	通过	这	石膏	,

石膏墙下传来两三声空洞的呻吟。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] ['brʌðər] ['bɜ:g] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

followed	by	ejaculations	which	showed	clearly	that	Brother	Burge	was	at	that
随后	经过	射精	哪个	显示	清楚地	那	兄弟	伯奇	曾是	在	那

['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [dɪ'saɪd]

moment	engaged	in	a	terrified	combat	with	the	Powers	of	Darkness	to	decide
片刻	已订婚的	在	一个	恐惧	战斗	和	这	权力	的	黑暗	到	决定

['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

whether	he	should	,
无论	他	应该	,

随后的射精清楚地表明，伯吉修士此刻正与黑暗势力进行着一场恐惧的斗争，以决定他是否应该……

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , ['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [ʃɑ:p] .

or	should	not	,	rifle	his	host's	shop	.
或者	应该	不是	,	步枪	他的	主持人	店铺	.

或者不应该，去洗劫他主人的商店。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [prest] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ,

His	hands	clenched	and	his	ear	pressed	close	to	the	wall	,
他的	双手	紧握	和	他的	耳朵	按下	关闭	到	这	墙	,

他双手紧握，耳朵紧贴着墙壁。

[ðə; ði]['dʒu:ələr] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:nəlɔ:g] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd] .

the	jeweller	listened	to	a	monologue	which	increased	in	interest	with	every	word	.
这	珠宝商	听着	到	一个	独白	哪个	增加	在	兴趣	和	每一个	单词	.

珠宝商听着一段独白，随着独白的进行，他的兴趣也越来越浓。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] ,

"	I	tell	you	I	won't	,	"	said	the	voice	in	the	next	room	with	a	groan	,
"	我	告诉	你	我	惯于	,	"	说	这	嗓音	在	这	下一个	房间	和	一个	呻吟	,

"我告诉你我不会，"隔壁房间传来一声呻吟。

" [aɪ][wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[get] [ði:] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] — [get] [ði:] — [noʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [ʃʌv] [ˌem 'i:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]

Get	thee	behind	me	—	Get	thee	—	No	,	and	don't	shove	me	over	to	the	door
得到	你	在后面	我	—	得到	你	—	不	,	和	不	推	我	超过	到	这	门

;

;

;

退到我后面去——退到——不，别把我推到门口；

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] , [steɪ] [weɾ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

if	you	can't	get	behind	me	without	doing	that	,	stay	where	you	are	.
如果	你	不能	得到	在后面	我	没有	正在做	那	,	停留	在哪里	你	是	.

如果你不这样做就无法支持我，那就待在原地吧。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪn] .

Yes	,	I	know	it's	a	fortune	as	well	as	what	you	do	;	but	it	ain't	mine	.
是的	,	我	知道	它是	一个	财富	作为	出色地	作为	什么	你	做	;	但	它	不是	矿	.

我知道这笔钱和你的工作一样多；但这笔钱不是我的。

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['peɪnfəli] .

"	The	listener	caught	his	breath	painfully	.
"	这	听众	捕捉	他的	气息	痛苦地	.

听者痛苦地倒吸了一口气。

" ['daɪmənd] [rɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] ['brʌðər] ['bɝːg] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	Diamond	rings	,	"	continued	Brother	Burge	in	a	suffocating	voice	.
"	钻石	戒指	,	"	持续	兄弟	伯奇	在	一个	令人窒息的	嗓音	.

“钻戒，”伯吉修士用令人窒息的声音继续说道。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Stop	it	,	I	tell	you	.
"	停止	它	,	我	告诉	你	.

“住手，我叫你。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

No	,	I	won't	just	go	and	look	at	-	em	.
不	,	我	惯于	只是	去	和	看	在	-	呃	.

不，我不会直接去看它们。

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [grəunz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ['noʊtɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [gɑːt] ['wikər]

"	A	series	of	groans	which	the	jeweller	noticed	to	his	horror	got	weaker
"	一个	系列	的	呻吟	哪个	这	珠宝商	注意到	到	他的	恐怖	得到	较弱

[ænd; ənd] ['wikər] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n] .

and	weaker	testified	to	the	greatness	of	the	temptation	.
和	较弱	作证	到	这	伟大	的	这	诱惑	.

“珠宝商惊恐地注意到，一连串的呻吟声越来越弱，这证明了诱惑有多么巨大。”

[hiː; hi] [hɜːrd] ['brʌðər] ['bɝːg] [raɪz] ,

He	heard	Brother	Burge	rise	,
他	听到	兄弟	伯奇	上升	,

他听到伯吉弟兄起身，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæntɪŋ] [snɑːlz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bɑːdɪli]

and	then	a	succession	of	panting	snarls	seemed	to	indicate	a	fierce	bodily
和	然后	一个	演替	的	喘息	咆哮	似乎	到	表明	一个	凶猛的	身体上的

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

随后传来一阵急促的喘息声和咆哮声，似乎表明发生了一场激烈的身体对抗。

" [aɪ][dəunt] — [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [sed] ['brʌðər] ['bɝːg] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [vɔɪs] .

"	I	don't	—	want	to	look	at	-	em	,	"	said	Brother	Burge	in	an	exhausted	voice	.
"	我	不	—	想	到	看	在	-	呃	,	"	说	兄弟	伯奇	在	一个	筋疲力尽的	嗓音	.

“我不想看他们，”伯吉修士疲惫地说。

" [wɒts] — [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ?

"	What's	—	the	good	of	—	looking	at	-	em	?
"	是什么	—	这	好的	的	—	寻找	在	-	呃	?

“看它们有什么好处？”

[its] [laɪk][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈdaiəmənds][ɑːr; ər][maɪ] [ˈwiːknəs] .

It's	like	you	,	you	know	diamonds	are	my	weakness	.
它是	喜欢	你	,	你	知道	钻石	是	我的	弱点	.

就像你一样，你知道钻石是我的软肋。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] ?

What	does	it	matter	if	he	is	asleep	?
什么	做	它	事情	如果	他	是	睡着了	?

他睡着了又有什么关系呢?

[wɒts] [maɪ] [naɪf] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What's	my	knife	got	to	do	with	you	?
是什么	我的	刀	得到	到	做	和	你	?

我的刀跟你有什么关系?

" [ˈbrʌðər] [hi^z] [riːld] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Brother	Higgs	reeled	back	and	a	mist	passed	before	his	eyes	.
"	兄弟	希格斯	卷曲	后退	和	一个	薄雾	通过了	前	他的	眼睛	.

“希格斯兄弟踉跄后退，眼前一片迷雾。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] ,

He	came	to	himself	at	the	sound	of	a	door	opening	,
他	来了	到	他自己	在	这	声音	的	一个	门	开幕	,

他听到开门声回过神来。

[ænd; ənd] [ɪmˈpeld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ,

and	impelled	with	a	vague	idea	of	defending	his	property	,
和	被迫	和	一个	模糊的	主意	的	防守	他的	财产	,

出于保卫财产的模糊想法，

[snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

snatched	up	his	candle	and	looked	out	on	to	the	landing	.
抢夺	向上	他的	蜡烛	和	看起来	出去	在	到	这	降落	.

他抓起蜡烛，望向楼梯平台。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn] ['brʌðər] ['bɜːg] , ['fʊli] [drest] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	light	fell	on	Brother	Burge	,	fully	dressed	and	holding	his	boots	in	his	hand	.
这	光	跌倒	在	兄弟	伯奇	,	完全	穿着	和	保持	他的	靴子	在	他的	手	.

光线照在伯吉修士身上，他衣着整齐，手里拿着靴子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði]['dʒuːələr] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

For	a	moment	they	gazed	at	each	other	in	silence	;	then	the	jeweller	found	his
为了	一个	片刻	他们	凝视	在	每个	其他	在	沉默	;	然后	这	珠宝商	成立	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他们沉默地对视了一会儿；然后，珠宝商开口说话了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , ['brʌðər] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	thought	you	were	ill	,	Brother	,	"	he	faltered	.
"	我	想法	你	是	患病的	,	兄弟	,	"	他	犹豫不决	.

“我还以为你生病了，哥哥，”他结结巴巴地说。

[æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðɜz] [fitʃər] .

An	ugly	scowl	lit	up	the	other's	features	.
一个	丑陋的	皱眉头	点燃向上		这	其他的	特征	.

对方脸上露出了难看的表情。

" [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] .

"	Don't	you	tell	me	any	of	your	lies	,	"	he	said	fiercely	.
"	不	你	告诉	我	任何	的	你的	谎言	,	"	他	说	激烈地	.

“你别跟我说谎！”他厉声说道。

" [jʊə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
" You're watching me ; that's what you're doing .
" 你是 观看 我 ; 那就是 什么 你是 正在做 .

"你在看着我；你就是这么做的。"

['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
Spying on me . "
间谍活动 在 我 . "

监视我。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['temptɪd] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mɪstər] . [hi^z] .
" I thought that you were being tempted , " confessed the trembling Mr . Higgs .
" 我 想法 那 你 是 存在 受诱惑 , " 坦白 这 发抖 先生 . 希格斯 .

"我以为你受到了诱惑，"颤抖的希格斯先生坦白道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [sə'pres] [ə'pɪrd] [ɑːn]['mɪstər] .
An expression of satisfaction which he strove to suppress appeared on Mr .
一个 表达 的 满意 哪个 他 努力 到 压制 出现 在 先生 .
[-] [feɪs] .
Burge's face .
伯奇 脸 .

伯吉先生努力压抑住的满意表情最终还是浮现在他的脸上。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
" So I was , " he said sternly .
" 所以 我 曾是 , " 他 说 严厉地 .

"我的确是，"他严肃地说。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
" So I was ; but that's my business .
" 所以 我 曾是 ; 但 那就是 我的 商业 .

"我的确是；但那是我的私事。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ; [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [maɪ] [oʊn] ['bætlz] .
I don't want your assistance ; I can fight my own battles .
我 不 想 你的 协助 ; 我 能 斗争 我的 自己的 战斗 .

我不需要你的帮助；我可以自己解决所有问题。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] ['sɪŋg(ə)l] - -
You go to bed — I'm going to tell the congregation I won the fight single - '
你 去 到 床 — 我是 去 到 告诉 这 会众 我 韩元 这 斗争 单身的 - -
['ændɪd] . "
anded . "
和 . "

你去睡觉吧——我要告诉会众，我单枪匹马赢了这场战斗。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] ; " [bʌt; bət] [its] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd]
" So you have , Brother , " said the other eagerly ; " but it's doing me good
" 所以 你 有 , 兄弟 , " 说 这 其他 急切地 ; " 但 它是 正在做 我 好的
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
to see it .
到 看 它 .

"原来如此，哥哥，"另一个人急切地说；"不过看到它让我感觉很好。"

[its] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['resld] . "
It's a lesson to me ; a lesson to all of us the way you wrestled . "
它是 一个 课 到 我 ; 一个 课 到 全部 的 我们 这 方式 你 摔跤 . "

你展现出的拼搏精神，对我来说是一个教训，对我们所有人来说也是一个教训。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , " [grauld] ['brʌðər] ['bɜ˞ːg] ,
" I thought you was asleep , " growled Brother Burge ,
" 我 想法 你 曾是 睡着了 , " 咆哮 兄弟 伯奇 ,

"我还以为你睡着了呢，"伯吉兄弟低声说道。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

turning	back	to	his	room	and	speaking	over	his	shoulder	.
转弯	后退	到	他的	房间	和	请讲	超过	他的	肩膀	.

他转身回到房间，边走边回头说话。

" [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] [faɪt] [eint] [hæf]['oʊvər] [jet] .

"	You	get	back	to	bed	;	the	fight	ain't	half	over	yet	.
"	你	得到	后退	到	床	;	这	斗争	不是	一半	超过	然而	.

你还是回床上躺着吧；战斗还没结束一半呢。

[get] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .

Get	back	to	bed	and	keep	quiet	.
得到	后退	到	床	和	保持	安静的	.

回床上躺着，保持安静。

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hi^z] , [stɪl] ['tremblɪŋ] ,

"	The	door	closed	behind	him	,	and	Mr	.	Higgs	,	still	trembling	,
"	这	门	关闭	在后面	他	,	和	先生	.	希格斯	,	仍然	发抖	,

"门在他身后关上了，希格斯先生仍然颤抖着，

[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]['ægəni][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

regained	his	room	and	looked	in	agony	at	the	clock	.
恢复	他的	房间	和	看起来	在	痛苦	在	这	钟	.

他回到房间，痛苦地看了看钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [pæst] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][dɪd][nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl][sɪks] .

It	was	only	half	-	past	twelve	and	the	sun	did	not	rise	until	six	.
它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	十二	和	这	太阳	做过	不是	上升	直到	六	.

当时才十二点半，太阳六点才升起。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['ʃivəd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt][ʌv; əv] [greʊnz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

He	sat	and	shivered	until	a	second	instalment	of	groans	in	the	next	room
他	卫星	和	瑟瑟发抖	直到	一个	第二	分期付款	的	呻吟	在	这	下一个	房间

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

brought	him	in	desperation	to	his	feet	.
带来	他	在	绝望	到	他的	脚	.

他坐着瑟瑟发抖，直到隔壁房间传来第二声呻吟，才绝望地站了起来。

['brʌðər] ['bɜ˞ːg] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ə'gen] ,

Brother	Burge	was	in	the	toils	again	,
兄弟	伯奇	曾是	在	这	辛勤劳作	再次	,

伯吉弟兄又开始干活了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələr] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

and	the	jeweller	despite	his	fears	could	not	help	realizing	what	a	sensation
和	这	珠宝商	尽管	他的	恐惧	可以	不是	帮助	意识到	什么	一个	感觉

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [kri'eɪt] .

the	story	of	his	temptation	would	create	.
这	故事	的	他的	诱惑	会	创造	.

尽管珠宝商心怀恐惧，但他还是不禁意识到，他受到诱惑的故事将会引起多么大的轰动。

['brʌðər] ['bɜ˞ːg] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn]

Brother	Burge	was	now	going	round	and	round	his	room	like	an	animal	in
兄弟	伯奇	曾是	现在	去	圆形的	和	圆形的	他的	房间	喜欢	一个	动物	在

[ə; eɪ][keɪdʒ] ,

a	cage	,
一个	笼	,

伯吉修士现在像笼中野兽一样在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [rɔ:t] ['ɔ:lmoʊst][bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] [smoʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	sounds	as	of	a	soul	wrought	almost	beyond	endurance	smote	upon	the
和	声音	作为	的	一个	灵魂	锻	几乎	超过	耐力	猛击	之上	这

['lɪsənərz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪr] .

listener's	quivering	ear	.
听众	颤抖	耳朵	.

仿佛灵魂遭受了难以忍受的折磨，发出的声音猛烈地冲击着听者颤抖的耳朵。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	there	was	a	long	silence	more	alarming	even	than	the	noise	of	the
然后	那里	曾是	一个	长的	沉默	更多的	令人担忧	甚至	比	这	噪音	的	这

['kɑ:nflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

随后是一阵漫长的寂静，这寂静甚至比冲突的喧嚣更加令人不安。

[hæd; həd] ['brʌðər] ['bɜ˞:g] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi] [naʊ] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði]

Had	Brother	Burge	won	,	and	was	he	now	sleeping	the	sleep	of	the
有	兄弟	伯奇	韩元	,	和	曾是	他	现在	睡眠	这	睡觉	的	这

['raɪtʃəs] ,

righteous	,
正义	,

如果伯吉弟兄赢了，他现在是否已经安然长眠，如同义人一般?

[ɔ:r] — — ['mɪstər] . [hi^z] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .

or	—	—	Mr	.	Higgs	shivered	and	put	his	other	ear	to	the	wall	.
或者	—	—	先生	.	希格斯	瑟瑟发抖	和	放	他的	其他	耳朵	到	这	墙	.

或者——希格斯先生打了个寒颤，把另一只耳朵贴在墙上。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [gest] [mu:v] ['stelθɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ;

Then	he	heard	his	guest	move	stealthily	across	the	floor	;
然后	他	听到	他的	客人	移动	悄悄地	穿过	这	地面	;

然后他听到客人蹑手蹑脚地穿过地板；

[ðə; ði] ['bɔrdz] [kri:kt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tɜ:rnd] .

the	boards	creaked	and	the	handle	of	the	door	turned	.
这	板	嘎吱作响	和	这	处理	的	这	门	转向	.

木板吱呀作响，门把手转动起来。

['mɪstər] . [hi^z] ['stɑ:rtɪd] ,

Mr	.	Higgs	started	,
先生	.	希格斯	开始	,

希格斯先生开口说道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [bɔ:rn][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn]

and	with	a	sudden	flash	of	courage	born	of	anger	and	desperation
和	和	一个	突然	闪光	的	勇气	出生	的	愤怒	和	绝望

[si:zd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] ['poʊkər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

seized	a	small	brass	poker	from	the	fire	-	place	,
查获	一个	小的	黄铜	扑克	从	这	火	-	地方	,

他突然迸发出勇气，那是愤怒和绝望交织而成的，他从壁炉里抓起一根小小的黄铜拨火棍。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [went] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'gen] .

and	taking	the	candle	in	his	other	hand	went	out	on	to	the	landing	again	.
和	采取	这	蜡烛	在	他的	其他	手	去	出去	在	到	这	降落	再次	.

他另一只手里拿着蜡烛，又走到了楼梯平台上。

['brʌðər] ['bɜ˞:g] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] ,

Brother	Burge	was	closing	his	door	softly	,
兄弟	伯奇	曾是	结束	他的	门	轻轻	,

伯吉弟兄轻轻地关上了门。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['dʒuːələr][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ræθ]

and	his	face	when	he	turned	it	upon	the	jeweller	was	terrible	in	its	wrath
和	他的	脸	什么时候	他	转向	它	之上	这	珠宝商	曾是	糟糕的	在	它是	愤怒

.

:

.

当他把枪转向珠宝商时，他的脸色因愤怒而变得极其可怕。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt]

His	small	eyes	snapped	with	fury	,	and	his	huge	hands	opened	and	shut
他的	小的	眼睛	啪啪	和	愤怒	,	和	他的	巨大的	双手	打开	和	关闭

[kən'vʌlsɪvli] .

convulsively	.
痉挛地	.

他那双小眼睛怒目圆睁，巨大的手掌痉挛般地张开又合上。

" [wʌt] , [ə'^in] !

"	What	,	agin	!
"	什么	,	再次	!

“什么，又来了！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] .

"	he	said	in	a	low	growl	.
"	他	说	在	一个	低的	咆哮	.

他低声咆哮道。

" ['æftər][ɔːl][aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

"	After	all	I	told	you	!
"	后	全部	我	讲述	你	!

“我之前都跟你说过这些了！”

" ['mɪstər] . [hi^z] [bækt] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .

"	Mr	.	Higgs	backed	slowly	as	he	advanced	.
"	先生	.	希格斯	支持的	缓慢地	作为	他	先进的	.

“希格斯先生一边前进一边慢慢后退。”

" [noʊ] [nɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːːg] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wɪspər] .

"	No	noise	,	"	said	Mr	.	Burge	in	a	dreadful	whisper	.
"	不	噪音	,	"	说	先生	.	伯奇	在	一个	可怕	耳语	.

“别出声，”伯吉先生用可怕的低语说道。

" [wʌn] [skriːm] [ænd; ənd] [aɪl] — [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['poʊkər] ?

"	One	scream	and	I'll	—	What	were	you	going	to	do	with	that	poker	?
"	一	尖叫	和	患病的	—	什么	是	你	去	到	做	和	那	扑克	?

“你一声尖叫我就——”你打算用那副扑克牌做什么？

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] ['fɔːrwərd] .

"	He	took	a	stealthy	step	forward	.
"	他	采取	一个	隐秘的	步	向前	.

他悄悄地向前迈了一步。

" [aɪ] — [aɪ] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['dʒuːələr] .

"	I	—	I	,	"	began	the	jeweller	.
"	我	—	我	,	"	开始	这	珠宝商	.

“我——我，”珠宝商开口说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

His	voice	failed	him	.
他的	嗓音	失败的	他	.

他发不出声音了。

" ['bɜ:rglər] , " [hi:; hi] [maʊðd] , " [ˌdaʊn'sterz] . "
" **Burglars** , " **he** **mouthed** , " **downstairs** . "
" 窃贼 , " 他 嘴巴 , " 楼下 . "

"楼下有窃贼,"他用口型说道。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pɔ:zɪŋ] .
" **What** **?** " **said** **the** **other** , **pausing** .
" 什么 ? " 说 这 其他 , 暂停 .

"什么?"另一个人顿了顿，问道。

['mɪstər] . [hi^z] [θru:] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
Mr . **Higgs** **threw** **truth** **to** **the** **winds** .
先生 . 希格斯 扔 真相 到 这 风 .

希格斯先生把真相抛诸脑后。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , " [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
" **I** **heard** **them** **in** **the** **shop** , " **he** **said** , **recovering** , " **that's** **why** **I** **took** **up** **the**
" 我 听到 他们 在 这 店铺 , " 他 说 , 恢复中 , " 那就是 为什么 我 采取 向上 这
['poʊkər] .
poker .
扑克 .

"我在店里听到了他们的声音,"他缓过神来说道，"所以我才开始玩扑克。"

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
Can't **you** **hear** **them** **?**
不能 你 听到 他们 ?

你听不见吗?

" ['mɪstər] . ['bɜ˞:g] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
" **Mr** . **Burge** **listened** **for** **the** **fraction** **of** **a** **second** .
" 先生 . 伯奇 听着 为了 这 分数 的 一个 第二 .

伯吉先生只听了一瞬间。

" ['nɑ:nsens] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" **Nonsense** , " **he** **said** **huskily** .
" 废话 , " 他 说 沙哑地 .

"胡说,"他沙哑地说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rekləsli] .
" **I** **heard** **them** **talking** , " **said** **the** **other** **recklessly** .
" 我 听到 他们 说 , " 说 这 其他 鲁莽地 .

"我听到他们在说话,"另一个人鲁莽地说。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] . "
" **Let's** **go** **down** **and** **call** **the** **police** . "
" 我们来吧 去 向下 和 称呼 这 警察 . "

"我们下去报警吧。"

" [kɔ:l] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndər] , " [sed] ['brʌðər] ['bɜ˞:g] , ['bækɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] ,
" **Call** ' **em** **from** **the** **winder** , " **said** **Brother** **Burge** , **backing** **with** **some** **haste** ,
" 称呼 - 呃 从 这 卷线器 , " 说 兄弟 伯奇 , 后盾 和 一些 匆忙 ,

"从风车那边叫他们过来,"伯吉兄弟说着，匆匆后退了几步。

" [ðeɪ] [maɪt] - ['ɑ:veɪ] ['pistlz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌgli] ['kʌstəmərz] [wen] [ðeə(r)]
" **they** **might** ' **ave** **pistols** **or** **something** , **and** **they're** **ugly** **customers** **when** **they're**
" 他们 可能 - 大道 手枪 或者 某物 , 和 它们是 丑陋的 顾客 什么时候 它们是
[dɪ'stɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .

"他们可能带着手枪之类的东西，而且一旦受到打扰，就会变得非常凶狠。"

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [feɪs] ['lɪsnɪŋ] .
" He stood with strained face listening .
" 他 站立 和 紧张 脸 聆听 .

他面色紧绷地站在那里倾听。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['dʒuːələr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
" Here they come , " whispered the jeweller with a sudden movement of alarm .
" 这里 他们 来 , " 低声说道 这 珠宝商 和 一个 突然 移动 的 警报 .

“他们来了，”珠宝商惊慌地低声说道。

['brʌðər] ['bɝːg] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['boʊltɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [klæpt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ænd; ənd]
Brother Burge turned , and bolting into his room clapped the door to and
兄弟 伯奇 转向 , 和 螺栓连接 进入 他的 房间 鼓掌 这 门 到 和
[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
locked it .
已锁定 它 .

伯吉兄弟转身冲进房间，拍了拍门，然后把门锁上了。

[ðə; ði]['dʒuːələr] [stʊd] [dʌm'faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ;
The jeweller stood dumbfounded on the landing ;
这 珠宝商 站立 目瞪口呆 在 这 降落 ;

珠宝商呆呆地站在楼梯平台上；

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['bɝːg] ,
then he heard the window go up and the voice of Brother Burge ,
然后 他 听到 这 窗户 去 向上 和 这 嗓音 的 兄弟 伯奇 ,

然后他听到窗户升起来的声音，还有伯吉弟兄的声音。

[mʌtʃ] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] , [be'ləuɪŋ]
much strengthened by the religious exercises of the past six months , bellowing
很多 加强 经过 这 宗教 练习 的 这 过去的 六 几个月 , 咆哮
['lʌstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
lustily for the police .
热情地 为了 这 警察 .

过去六个月的宗教活动极大地增强了他的斗志，他大声呼喊警察。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['mɪstər] . [hi^z] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
For a few seconds Mr . Higgs stood listening and wondering what
为了 一个 很少 秒 先生 . 希格斯 站立 聆听 和 好奇 什么
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] .
explanation he should give .
解释 他 应该 给 .

希格斯先生站在那里听了几秒钟，琢磨着该如何解释。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] ,
Still thinking , he ran downstairs , and , throwing open the pantry window ,
仍然 思维 , 他 跑 楼下 , 和 , 投掷 打开 这 食品储藏室 窗户 ,

他一边思考着，一边跑下楼，猛地打开了食品储藏室的窗户。

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
unlocked the door leading into the shop and scattered a few of his
已解锁 这 门 领导 进入 这 店铺 和 疏散 一个 很少 的 他的
['tʃerɪʃt] [pə'zeʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .
cherished possessions about the floor .
珍爱 财产 关于 这 地面 .

他打开通往商店的门，把一些珍爱的物品散落在地板上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
By the time he had done this ,
经过 这 时间 他 有 完毕 这 ,

等他完成这件事的时候，

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] ['hɜːrid]

people	were	already	beating	upon	the	street	-	door	and	exchanging	hurried
人们	是	已经	殴打	之上	这	街道	-	门	和	交换	慌忙

[riˈmaːks][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɝːg] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

remarks	with	Mr	.	Burge	at	the	window	above	.
评论	和	先生	.	伯奇	在	这	窗户	多于	.

人们已经开始敲打街边的门，并与楼上窗户里的伯吉先生匆匆交谈。

[ðə; ði]['dʒuːələr] [ʃɑːt] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['neɪbərz] , ['hedɪd] [baɪ]

The	jeweller	shot	back	the	bolts	,	and	half	-	a	-	dozen	neighbours	,	headed	by
这	珠宝商	射击	后退	这	螺栓	,	和	一半	-	一个	-	打	邻居	,	标题	经过

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ['ɑːpəzɪt] ,

the	butcher	opposite	,
这	屠夫	对面的	,

珠宝商猛地推开门闩，六七个邻居，以对面的肉铺老板为首，

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kliːvər] , [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

clad	in	his	nightgown	and	armed	with	a	cleaver	,	burst	into	the	passage	.
覆膜	在	他的	睡衣	和	武装	和	一个	菜刀	,	爆裂	进入	这	通道	.

他身穿睡衣，手持一把菜刀，闯进了走廊。

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['bɝːg] [piəd]

A	constable	came	running	up	just	as	the	pallid	face	of	Brother	Burge	peered
一个	警官	来了	跑步	向上	只是	作为	这	苍白	脸	的	兄弟	伯奇	窥视

['oʊvər][ðə; ði]['bæləstərz] .

over	the	balusters	.
超过	这	栏杆	.

就在这时，一名警员跑了过来，只见伯吉修士苍白的脸从栏杆后探了出来。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [went] [ˌʌp'sterz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	constable	went	upstairs	three	at	a	time	,
这	警官	去	楼上	三	在	一个	时间	,

警员每次三个人一起上楼。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][eks] - ['bɜːrglərz] [nek] - [klɔːθ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] .

and	twisting	his	hand	in	the	ex	-	burglar's	neck	-	cloth	bore	him	backwards	.
和	扭曲	他的	手	在	这	前任	-	窃贼	脖子	-	布	钻孔	他	向后	.

他扭动着手，抓住前窃贼的领巾，向后退去。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I've	got	one	,	"	he	shouted	.
"	我已经	得到	一	,	"	他	喊叫	.

“我有一个！”他喊道。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] .

"	Come	up	and	hold	him	while	I	look	round	.
"	来	向上	和	抓住	他	尽管	我	看	圆形的	.

“上来扶住他，我四处看看。”

" [ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; ['brʌðər] ['bɝːg] ['strʌglɪŋ] ['waɪldli] ,

"	The	butcher	was	beside	him	in	a	moment	;	Brother	Burge	struggling	wildly	,
"	这	屠夫	曾是	旁	他	在	一个	片刻	;	兄弟	伯奇	挣扎	疯狂地	,

“屠夫立刻来到他身边；伯吉修士拼命挣扎，

[kɔːld] ['laʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brʌðər] [hi^z] .

called	loudly	upon	the	name	of	Brother	Higgs	.
称为	高声	之上	这	姓名	的	兄弟	希格斯	.

大声呼喊希格斯兄弟的名字。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kɑːnstəbl] , " [sed] [ðə; ði]['lætər] , " [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . "

"	That's	all	right	,	constable	,	"	said	the	latter	,	"	that's	a	friend	of	mine	.	"
"	那就是	全部	正确的	,	警官	,	"	说	这	后者	,	"	那就是	一个	朋友	的	矿	.	"

“没关系，警官，”后者说，“那是我朋友。”

" [frend] [oʊ] - [jɔːrz] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ['ɑːfɪsər] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Friend	o	'	yours	,	sir	?	"	said	the	disappointed	officer	,	still	holding	him	.
"	朋友	o	-	你的	,	先生	?	"	说	这	失望的	官	,	仍然	保持	他	.

"先生，是您的朋友吗？"失望的军官一边说着，一边仍然抓着他。

[ðə; ði] ['dʒuːələr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	jeweller	nodded	.
这	珠宝商	点头	.

珠宝商点了点头。

" ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['bɝːg] [ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['bɜːrglər] , " [hiː; hi] [sed] [mə'kænɪkli] .

"	Mr	.	Samuel	Burge	the	Converted	Burglar	,	"	he	said	mechanically	.
"	先生	.	塞缪尔	伯奇	这	转换	窃贼	,	"	他	说	机械地	.

"塞缪尔·伯奇先生，这位改过自新的窃贼，"他机械地说。

" [kən'vɜːr] — — " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kɑːnstəbl] .

"	Conver	—	—	"	gasped	the	astonished	constable	.
"	转换	—	—	"	倒吸一口气	这	惊讶	警官	.

"康弗——"惊愕的警员倒吸一口凉气。

" [kən'vɜːrtɪd] ['bɜːrglər] ?

"	Converted	burglar	?
"	转换	窃贼	?

"改过自新的窃贼？"

[hɪr] ! "

Here	!	"
这里	!	"

这里！"

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [naʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [hi^z] .

"	He	is	a	preacher	now	,	"	added	Mr	.	Higgs	.
"	他	是	一个	牧师	现在	,	"	额外	先生	.	希格斯	.

"他现在是一名传教士了，"希格斯先生补充道。

" ['priːtʃər] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	Preacher	?	"	retorted	the	constable	.
"	牧师	?	"	反驳	这	警官	.

"牧师？"警员反问道。

" [waɪ] [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪkstæf] .

"	Why	it's	as	plain	as	a	pikestaff	.
"	为什么	它是	作为	清楚的	作为	一个	长矛	.

"原因显而易见。"

[kən'fedərəts] : [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [ɪn] .

Confederates	:	his	part	was	to	go	down	and	let	'	em	in	.
南方邦联	:	他的	部分	曾是	到	去	向下	和	让	-	呃	在	.

南方邦联军：他的任务是下去放他们进来。

" ['mɪstər] . ['bɝːg] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['aʊtkraɪ] .

"	Mr	.	Burge	raised	a	piteous	outcry	.
"	先生	.	伯奇	提高	一个	可怜的	强烈抗议	.

伯吉先生发出了一声凄惨的哀嚎。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['paɪəsli] .

"	I	hope	you	may	be	forgiven	for	them	words	,	"	he	cried	piously	.
"	我	希望	你	可能	是	已原谅	为了	他们	字	,	"	他	哭	虔诚地	.

"我希望你能为那些话得到原谅，"他虔诚地喊道。

" [wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ? " [pərˈsuːd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	What	time	did	you	go	up	to	bed	?	"	pursued	the	constable	.
"	什么	时间	做过	你	去	向上	到	床	?	"	追击	这	警官	.

"你几点上床睡觉的？"警员追问道。

" [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [hi^z] .
" About half - past eleven , " replied Mr . Higgs .
" 关于 一半 - 过去的 十一 , " 回复 先生 . 希格斯 .

"大约十一点半，"希格斯先生回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The other grunted with satisfaction .
这 其他 哼哼 和 满意 .

另一个则满意地哼了一声。

" [ænd; ənd]['hiːz] ['fʊli] [drest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" And he's fully dressed , with his boots off , " he remarked .
" 和 他是 完全 穿着 , 和 他的 靴子 离开 , " 他 评论 .

"他穿着全套衣服，只是把靴子脱掉了，"他说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] ? "
" Did you hear him go out of his room at all ? "
" 做过 你 听到 他 去 出去 的 他的 房间 在 全部 ? "

你有没有听到他走出房间的声音?

" [hiː; hi][dɪd][goʊ][aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] [truːθ] - ['fʊli] , " [bʌt; bət] — — "
" He did go out , " said the jeweller truth - fully , " but — — "
" 他 做过 去 出去 , " 说 这 珠宝商 真相 - 完全 , " 但 — — "

"他确实出去了，"珠宝商如实说道，"但是——"

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]
" I thought so , " said the constable , turning to his prisoner with affectionate
" 我 想法 所以 , " 说 这 警官 , 转弯 到 他的 囚犯 和 亲热
[sə'lɪsɪtuːd] .
solicitude .
关怀 .

"我就知道，"警员说着，转过身，满怀关爱地看着他的囚犯。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
" Now you come along o ' me .
" 现在 你 来 沿着 o - 我 .

"现在你跟我一起走吧。"

[kʌm] ['kwaɪətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['itl] [biː; bi][ðə; ði][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] . "
Come quietly , because it'll be the best for you in the end . "
来 悄悄 , 因为 它将 是 这 最好的 为了 你 在 这 结尾 . "

安静地来吧，因为这最终对你最好。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][jʊr; jər] [skʌl] [splɪt]['oʊpən] [ðen] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" You won't get your skull split open then , " added the butcher , toying with his
" 你 惯于 得到 你的 颅骨 分裂 打开 然后 , " 额外 这 屠夫 , 玩具 和 他的
['kliːvər] .
cleaver .
菜刀 .

"那你的头骨就不会被劈开了，"屠夫一边摆弄着他的菜刀一边补充道。

[ðə; ði]['dʒuːələr]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The jeweller hesitated .
这 珠宝商 犹豫了一下 .

珠宝商犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɝːg] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
He had no desire to be left alone with Mr . Burge again ; and a
他 有 不 欲望 到 是 左边 独自的 和 先生 . 伯奇 再次 ; 和 一个
[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
sense of humour ,
感觉 的 幽默 ,

他不想再单独和伯吉先生待在一起；而且他还有幽默感。

[wɪtʃ] ['meni] ['jɪrz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt]
which **many** **years** **'** **association** **with** **the** **Primitive** **Apostles** **had** **not** **quite**
哪个 许多 年 - 协会 和 这 原始 使徒们 有 不是 相当
[ɪ'rædɪkeɪtɪd] , [stroʊv] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] .
eradicated **,** **strove** **for** **hearing** **.**
根除 , 努力 为了 听力 .

多年来与原始使徒的交往并未完全消除这种影响，他努力争取被听到。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ['itl] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk]['mɪstər] .
" **Think** **of** **the** **sermon** **it'll** **make** **,** **"** **he** **said** **encouragingly** **to** **the** **frantic** **Mr** **.**
" 思考 的 这 讲道 它将 制作 , " 他 说 令人鼓舞的是 到 这 疯狂的 先生 .
['bɝːg] ,
Burge **,**
伯奇 ,

“想想这会起到多么重要的宣传作用，”他鼓励着焦急的伯吉先生说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] !
" **think** **of** **the** **congregation** **!**
" 思考 的 这 会众 !

“想想会众吧！”

" ['brʌðər] ['bɝːg] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ɪn] ['pʌblɪk] [sɪns] [hiː; hi]
" **Brother** **Burge** **replied** **in** **language** **which** **he** **had** **not** **used** **in** **public** **since** **he**
" 兄弟 伯奇 回复 在 语言 哪个 他 有 不是 用过的 在 民众 自从 他
[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
had **joined** **the** **Apostles** **.**
有 加入 这 使徒们 .

“伯吉弟兄用他加入使徒会以来从未在公开场合使用过的语言回答道。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [səːtʃt]
The **butcher** **and** **another** **man** **stood** **guard** **over** **him** **while** **the** **constable** **searched**
这 屠夫 和 其他 男人 站立 警卫 超过 他 尽管 这 警官 搜索
[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] [ə'gen] .
the **premises** **and** **made** **all** **secure** **again** **.**
这 前提 和 制成 全部 安全的 再次 .

屠夫和另一名男子看守着他，而警员则搜查了房屋，确保一切再次安全。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstər] . [hi^z] [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Then **with** **a** **final** **appeal** **to** **Mr** **.** **Higgs** **who** **was** **keeping** **in** **the**
然后 和 一个 最终的 上诉 到 先生 . 希格斯 WHO 曾是 保持 在 这
['bækgraʊnd] ,
background **,**
背景 ,

然后，他向一直幕后的希格斯先生做了最后的呼吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][faɪv]
he **was** **pitched** **to** **the** **police** **-** **station** **by** **the** **energetic** **constable** **and** **five**
他 曾是 投球 到 这 警察 - 车站 经过 这 精力充沛 警官 和 五
['zeləs] [ə'sɪstənts] .
zealous **assistants** **.**
热心 助理 .

他被精力充沛的警员和五名热情的助手押送到了警察局。

[ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] , ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
A **diffidence** **,** **natural** **in** **the** **circumstances** **,**
一个 羞怯 , 自然的 在 这 情况 ,

在这种情况下，一种自然的羞怯是可以理解的。

[pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['nær,eɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

prevented	**him**	**from**	**narrating**	**the**	**story**	**of**	**his**	**temptation**	**to**	**the**
阻止	他	从	叙述	这	故事	的	他的	诱惑	到	这

['mædʒistrits] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

magistrates	**next**	**morning**	**,**
地方法官	下一个	早晨	,

阻止他第二天早上向官员们讲述他所受诱惑的经历。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hi^z] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['retɪs(ə)nt] .

and	**Mr**	**.**	**Higgs**	**was**	**equally**	**reticent**	**.**
和	先生	.	希格斯	曾是	同样地	沉默寡言	.

希格斯先生同样沉默寡言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ,

He	**was**	**put**	**back**	**while**	**the**	**police**	**communicated**	**with**	**London**	**,**
他	曾是	放	后退	尽管	这	警察	沟通	和	伦敦	,

他被送回警局，警方则与伦敦方面取得联系。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['brʌðər] [kla:k][ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] ['flæŋkt] [daʊn]

and	**in**	**the**	**meantime**	**Brother**	**Clark**	**and**	**a**	**band**	**of**	**Apostles**	**flanked**	**down**
和	在	这	与此同时	兄弟	克拉克	和	一个	乐队	的	使徒们	侧翼	向下

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .

to	**his**	**support**	**.**
到	他的	支持	.

与此同时，克拉克弟兄和一群使徒从两侧赶来支援他。

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['sekənd] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

On	**his**	**second**	**appearance**	**before**	**the**	**magistrates**	**he**	**was**	**confronted**	**with**	**his**
在	他的	第二	外貌	前	这	地方法官	他	曾是	面对	和	他的

[pæst] ;

past	**;**
过去的	;

第二次出庭受审时，他被问及了自己的过去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ['bi:ɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm]

and	**his**	**past**	**to**	**the**	**great**	**astonishment**	**of**	**the**	**Brethren**	**being**	**free**	**from**
和	他的	过去的	到	这	伟大的	惊讶	的	这	弟兄们	存在	自由的	从

[ɔ:l] ['blemɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [mɪlk] - [kænz] ,

all	**blemish**	**with**	**the**	**solitary**	**exception**	**of**	**fourteen**	**days**	**for**	**stealing**	**milk**	**-**	**cans**	**,**
全部	缺陷	和	这	孤	例外	的	十四	天	为了	偷窃	牛奶	-	罐头	,

令弟兄们大为惊讶的是，他的过去没有任何污点，唯一的例外是因偷牛奶罐而被拘留了十四天。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

he	**was**	**discharged**	**with**	**a**	**caution**	**.**
他	曾是	出院	和	一个	警告	.

他被警告后释放。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] ['prɪmətɪv] [ə'pɔsəlz] ['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .

The	**disillusioned**	**Primitive**	**Apostles**	**also**	**gave**	**him**	**his**	**freedom**	**.**
这	幻灭	原始	使徒们	还	给予	他	他的	自由	.

心灰意冷的原始使徒们也释放了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神